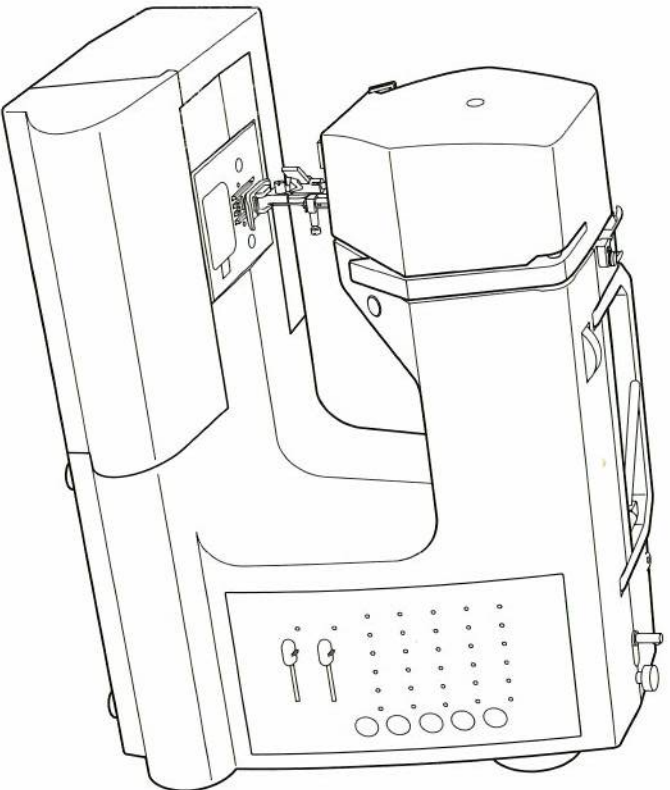


SINGER®



Experience 160™

MANUEL D'INSTRUCTION
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
INSTRUCTION MANUAL

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lorsqu'un appareil électrique est en usage, il faut toujours observer certaines mesures élémentaires de sécurité y compris les suivantes.

Lire les instructions en entier avant d'utiliser cette machine à coudre.

DANGER – Pour réduire le risque de décharge électrique:

1. Un appareil ne devrait jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché. Débranchez toujours l'appareil de la prise externe de courant immédiatement après usage et avant le nettoyage.

MISE EN GARDE – Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de décharge électrique ou de blessures personnelles:

1. Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Une stricte surveillance doit être exercée lorsque l'appareil est en usage par ou près des enfants.
2. N'utilisez cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant tel qu'indiqué dans ce manuel.
3. N'utilisez jamais cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, si l'appareil fait défaut, s'il a été échappé ou endommagé ou immergé. Retournez cet appareil au concessionnaire autorisé ou centre de réparations pour examen. Réparation, réglage électrique ou mécanique.
4. N'utilisez jamais l'appareil lorsque les ventilateurs sont obstrués. Gardez les ventilateurs de la machine à coudre et du rhéostat libres de mousse, poussière ou de tissu.
5. Gardez les doigts loin des pièces en mouvement spécialement autour de l'aiguille de la machine à coudre.
6. Utilisez toujours la plaque à aiguille recommandée. Une plaque inappropriée peut causer le bris de l'aiguille.
7. N'utilisez jamais d'aiguilles gauchies.
8. Ne tirez ni ne poussez le tissu pendant que vous cousez. Ceci peut faire dévier l'aiguille et la briser.
9. Arrêtez («0») la machine à coudre lorsque vous faites des réglages à l'aiguille, enfilage, changement.
10. N'utilisez jamais de canette ou changement de pied presseur, etc.
11. Débranchez toujours la machine de la prise externe de courant lorsque vous retirez les couvercles, effectuez la lubrification ou tout autre entretien mentionné dans le manuel d'instructions.
12. N'insérez ni ne laissez tomber aucun objet dans aucune ouverture.
13. N'utilisez pas en plein air.
14. N'utilisez pas ou des produits en aérosol sont en usage ni ou est administré de l'oxygène.
15. Pour débrancher, tournez tous les réglages en position d'arrêt («0»), puis débranchez la prise externe de courant.
16. Ne débranchez pas en tirant le cordon. Pour débrancher, saisissez la fiche, non pas le cordon.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Cette machine à coudre est conçue pour usage domestique seulement.

RHÉOSTAT (Etats-Unis et canada seulement)

Avec cette machine à coudre, utilisez le modèle YC-485 EC ou JF-1000.

INFORMATIONS CONCERNANT LES FICHES POLARISÉES (Etats-Unis et canada seulement)

Cet appareil est équipé d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Pour réduire les risques de décharge électrique, cette fiche ne peut être branchée dans la prise que d'une seule façon. Si la fiche ne peut pas être insérée entièrement dans la prise, tournez la fiche. Si la fiche ne peut toujours pas entrer dans la prise, veuillez contacter un électricien qualifié afin qu'il vous installe la prise murale appropriée. Ne modifiez la fiche en aucun cas.

Cet appareil est conforme à la directive CEE 2004/108/EC concernant les normes électromagnétiques.



Veillez noter qu'en cas de destruction, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. En cas de doute, veuillez contacter votre distributeur agréé.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείται μια ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να ακολουθούνται οι βασικές οδηγίες ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων των ακόλουθων:

Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε την πατημηχανή αυτή.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ – Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας:

1. Αυτή η πατημηχανή δεν πρέπει ποτέ να αφήνεται χωρίς παρακολούθηση όταν είναι στην πρίζα. Να βγάξετε πάντοτε το φως του ρεύματος αυτής της συσκευής από την πρίζα αμέσως μετά την χρήση και πριν τον καθαρισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Για να μειώσετε τον κίνδυνο έγκυμιάτων, φωτιάς, ηλεκτροπληξία, ή τραυματισμού προσώπων:

1. Μην επιτρέψετε την χρήση της συσκευής σαν παιχνίδι. Απαιτείται μεγάλη προσοχή όταν η συσκευή αυτή χρησιμοποιείται από ή κοντά σε μικρά παιδιά.
2. Χρησιμοποιήστε αυτή τη συσκευή μόνο για τον σκοπό που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό. Να χρησιμοποιείτε μόνο παρεκκείμενα που συστήνονται από τον κατασκευαστή και περιέχονται στο εγχειρίδιο αυτό.
3. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή αυτή αν έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο ρεύματος ή το φως, αν δεν λειτουργεί σωστά, αν έχει πέσει κάτω ή έχει πάθει ζημιά, ή έχει πέσει μέσα σε νερό. Επιστρέψτε τη συσκευή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο σέρβις, για εξέταση, επισκευή, ηλεκτρική ή μηχανική ρύθμιση.
4. Μην εμπόδιζετε τα ανοίγματα εξερισμού όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Διατηρήστε τα ανοίγματα εξερισμού της πατημηχανής και της πατηστρας απαλλαγμένα από συσσώρευση χνουδιών, σκόνης και υπολείμμάτων υφάσματος.
5. Μην ρίχνετε ή μην εισάγετε μέσα σε οποιοδήποτε άνοιγμα κάποιο αντικείμενο.
6. Μην τη χρησιμοποιείτε σε εξωτερικούς χώρους.
7. Μην τη χρησιμοποιείτε σε μέρη όπου χρησιμοποιούνται προϊόντα με προωθητικά αέρια ή όπου διοχετεύεται οξυγόνο.
8. Για αποσύνδεση, θέστε όλα τα ρυθμιολικά εκτός λειτουργίας ('0'), μετά βγάλετε το φως από την πρίζα.
9. Μην βγάξετε το φως από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο. Για να βγάλετε το φως από την πρίζα, πιάστε καλά το φως, όχι το καλώδιο.
10. Φυλάξτε το δάχτυλα μακριά από όλα τα κινούμενα μέρη. Ιδιαίτερη φροντίδα χρειάζεται κοντά στη βελόνα της πατημηχανής.
11. Να χρησιμοποιείτε πάντοτε το κατάλληλο πλάστι βελόνας. Αναθεωρημένο πλάστι μπορεί να κάνει τη βελόνα να σπάσει.
12. Μην χρησιμοποιείτε στραβές βελόνες.
13. Μην τραβάτε ή αθεείτε το ύφασμα κατά το ράψιμο. Μπορεί να στραβώσει η βελόνα και να σπάσει.
14. Κλείστε τη πατημηχανή ('0') όταν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις στην περιοχή της βελόνας, όπως κατά το πέραςμα της κλωστής στη βελόνα, κατά την αλλαγή της βελόνας κατά το πέραςμα της κλωστής στο μασούρι, ή κατά την αλλαγή του ποδιού πίεσης και παρόμοιων καταστάσεων.
15. Να βγάξετε πάντοτε το φως ρεύματος της πατημηχανής από την πρίζα όταν βγάξετε καλύμματα, τη λιπαίνετε, ή όταν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις συντήρησης από το χρήστη που μηημονεύονται στο εγχειρίδιο αυτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κινούμενα μέρη - Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, αποσυνδέστε πριν το σέρβις. Κλείστε το κάλυμμα πριν θέσετε σε λειτουργία την μηχανή.

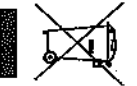
ΦΥΝΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Η πατημηχανή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.

Αυτή η συσκευή υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2004/108/ΕC σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

ΠΑΤΗΣΤΡΑ

Με αυτή την πατημηχανή χρησιμοποιείτε μοντέλο ΥC-485EC ή JF-1000.



Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα αλλά πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο σημείο συλλογής ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού υλικού προς ανακύκλωση. Για πιο περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη της παλάς σας συσκευής, επικοινωνήστε με το αρμόδιο τοπικό γραφείο, υπηρεσία διάθεσης οικιακών απορριμμάτων ή το μαγαζί από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Το συμβολο αυτό επάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία του σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα αλλά πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο σημείο συλλογής ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού υλικού προς ανακύκλωση. Εξασφαλίζοντας τη σωστή αποκομιδή του προϊόντος βοηθάτε στην πρόληψη πιθανών ατυχημάτων επιπτώσεων στο περιβάλλον και την υγεία. Η ανακύκλωση των υλικών θα βοηθήσει στην εξοικονόμηση φυσικών πόρων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις υπηρεσίες καθαριότητας του δήμου σας ή το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”
“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock.”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons.”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
5. “Never drop or insert any object into any opening.”
6. “Do not use outdoors.”
7. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
8. “To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
9. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
10. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
11. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause a needle to break.”
12. “Do not use bent needles.”
13. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
14. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
15. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”

“CAUTION—

Moving parts-To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL (USA & Canada only)

Use Model YC-485 EC or Model JF-1000 with this sewing machine.

POLARIZED PLUGS CAUTION (USA & Canada only)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/ electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance.

TABLE DES MATIERES

1. VOTRE MACHINE À COUDRE		
Description de la machine	6 - 7	Ourllet cache
Accessoires	8 - 9	Point zig zag multiple
Préparation de la machine	10 - 11	Point élastique
Porte-bobine	12 - 13	Triple point droit, Point ric rac, Point d'aveole,
Levier du pied presseur, Plaque de reprisage	12 - 13	Point de surjet, Point de dépine, Point de languette,
Utilisation du bras libre	12 - 13	Point de surjet droit, Point d'échelle, Point de surjet,
Préparation de la canette	14 - 15	Point de surjet oblique, Point grec, Point entre-deux,
Enfilage du fil de canette	16 - 17	Point turc, Point croise, Point de croix
Enfilage du fil supérieur	18 - 19	Points décoratifs
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille	20 - 21	conseils de broderie
Tableau des aiguilles, fils et tissus	22 - 23	Motifs continus
Réglage de la tension du fil supérieur	24 - 25	Coudre un bouton
Remplacement du pied presseur	24 - 25	Confection des boutonnières
Fonctions du panneau de commande	26 - 27	Utilisation du pied boutonnière, procédure,
Touche de fonctionnement	28 - 29	Boutonnière tailleur
2. COMMENCEZ À COUDRE		3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE
Tableau de référence rapide des		Nettoyage des griffes et du crochet
longueurs et largeurs de points	30 - 31	
Point droit	32 - 35	4. RENSEIGNEMENTS AUTRES
Placer une fermetures à glissière ou un biais (galonner)	34 - 35	Pied pour point bourdon, Aiguille double,
Exécution du point de matelassage	36 - 37	Réglage de la position d'aiguille pour le point droit
Point zigzag		
Réglage de la largeur et de la longueur de point,		5. VÉRIFICATION DES PETITS
Point bourdon, Positionnement des motifs		PROBLÈMES DE COUTURE

Version pour l'Europe

Dimensions: 438 mm x 203 mm x 310 mm
 Poids de l'équipement: 7,3 kg
 Tension nominale: 230 V ~
 Fréquence nominale: 50 Hz
 Entrée nominale: 65 W
 Température ambiante nominale: 15 - 35°C
 Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)

1. ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΤΗΣ ΡΑΠΤΩΜΗΧΑΝΗΣ ΣΑΣ	ΓΑΖΙ ΚΡΥΦΘΕΛΟΝΙΑΣ	38 - 39
Κύρια μέρη της μηχανής	ΠΟΛΛΑΠΛΟ ΖΙΓΚ-ΖΑΓΚ ΓΑΖΙ	40 - 41
Εξαρτήματα	ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΓΑΖΙΑ	42 - 49
Σύνδεση της μηχανής στην πρίζα	ΙΣΙΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΓΑΖΙ, ΡΙΚ-ΡΑΚ ΓΑΖΙ, ΚΥΨΕΛΟΕΙΔΕΣ ΓΑΖΙ,	
Κουβαρίστρες	ΑΚΡΟΡΡΑΦΗ ΓΑΖΙ, ΨΑΡΟΚΟΚΑΛΟ, ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΓΑΖΙ,	
Ανωπώθρας ποδιού πίεσης, πλάκα καρικόμματος	ΚΟΥΒΕΡΛΙ, ΣΚΑΛΑ, ΛΟΞΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΓΑΖΙ,	
Μετατροπή σε ράψιμο με συρόμενο πλατό	ΛΟΞΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΡΑΦΗ, ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ,	
Μασούρισμα	ΕΝΤΑΝΤΕ ΓΑΖΙ, ΔΙΠΛΗ ΑΚΡΟΡΡΑΦΗ, ΚΡΙΣ-ΚΡΟΣ ΓΑΖΙ,	
Τοποθέτηση μασουριού	ΚΡΙΣ-ΚΡΟΣ ΓΑΖΙ, ΤΡΑΒΟΒΕΛΟΝΙΑ	
Πέρασμα της επάνω κλωστής	ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ	50 - 51
Χρησιμοποίηση αυτόματου περαστήρα κλωστής	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΡΑΨΙΜΟ ΣΧΕΔΙΩΝ	
Ταίριασμα βελόνας / υφάσματος / κλωστής	ΣΥΝΕΧΟΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ	52 - 53
Ρύθμιση έντασης της επάνω κλωστής	ΡΑΨΙΜΟ ΚΟΥΜΠΙΟΥ	52 - 53
Αλλαγή ποδιού πίεσης	Κουμπότρυπα	54 - 59
Λειτουργία πίνακα ελέγχου	Χρήση ποδιού κουμπότρυπας, διαδικασία,	
Πισωβελονιά (ραφή προς τα πίσω)	κουμπότρυπα με ενδιάμεσο κορδόνι	
		28 - 29
2. ΕΝΑΡΞΗ ΡΑΨΙΜΑΤΟΣ	3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΑΣ	
Πίνακας αναφοράς για μήκος και πλάτος βελονιάς	Καθαρισμός στροφάλου και δοντιών	60 - 61
Ίσιο γαζί		32 - 35
Διατρηση ευθείας ραφής, Εισαγωγή φερμουάρ και σιρίλα	4. ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	
Καπτονάρισμα	Ποδαράκι για σατέν γαζί, διδμη βελόνα	
Ζιγκ-Ζαγκ γαζί	Θέση βελόνας για ίσιο γαζί	62 - 63
Ρύθμιση μήκους και πλάτους βελονιάς,		
γαζί σατέν τοποθέτηση σχεδίων	5. ΟΔΗΓΟΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ	
	ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	64 - 65

Για την Ευρωπαϊκή εκδοχή

Διαστάσεις: 438mm x 203mm x 310mm
 Μάζα εξοπλισμού: 7.3κιλά
 Προσδιοριζόμενη Ισχύς: 230V ~
 Προσδιοριζόμενη Χωρητικότητα: 50Hz
 Προσδιοριζόμενη Εισαγωγή: 65W
 Προσδιοριζόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος: 15 - 35C
 Επίπεδο πίεσης ήχου: λιγότερο από 70db(A)

TABLE OF CONTENTS

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE			
Machine identification	6 - 7	Blindehem stitch	38 - 39
Accessories	8 - 9	Multi-stitch zigzag	40 - 41
Setting up your machine	10 - 11	Stretch stitches	42 - 49
Spool pins	12 - 13	Straight stretch stitch, Ric-rac stitch, Honeycomb stitch, Overedge stitch, Feather stitch, Pin stitch, Blanket stitch, Ladder stitch, Slant pin stitch, Slant overedge stitch, Greek key stitch, Entredeux stitch, Double overlock stitch, Criss-cross stitch, Crossed stitch	
Presser foot lifter, Darning plate	12 - 13	Decorative embroidery designs	50 - 51
Converting to free-arm sewing	12 - 13	Ideas on design stitching	
Winding the bobbin	14 - 15	Continuous patterns	52 - 53
Threading the bobbin thread	16 - 17	Sewing on a button	52 - 53
Threading the top thread	18 - 19	Sewing a buttonhole	54 - 59
Using automatic needle threader	20 - 21	Using buttonhole foot, Procedure, Corded buttonholes	
Needle, thread and fabric chart	22 - 23		
Adjusting top thread tension	24 - 25		
Changing presser foot	24 - 25		
Control panel function	26 - 27		
Reverse Operation Switch	28 - 29		
		3. CARING FOR YOUR MACHINE	
		Cleaning hook area and feed dogs	60 - 61
2. STARTING TO SEW			
Quick reference table of stitch length and width	30 - 31		
Straight stitching	32 - 35	4. OTHER INFORMATION	
Keeping seams straight, Inserting zippers and piping	34 - 35	Satin stitch foot, Twin needle, Straight stitch needle position	62 - 63
Hand-hook quilt stitch	36 - 37		
Zigzag stitching	36 - 37	5. PERFORMANCE CHECKLIST	64 - 65
Adjusting stitch width and length, Satin stitch Placement of patterns			

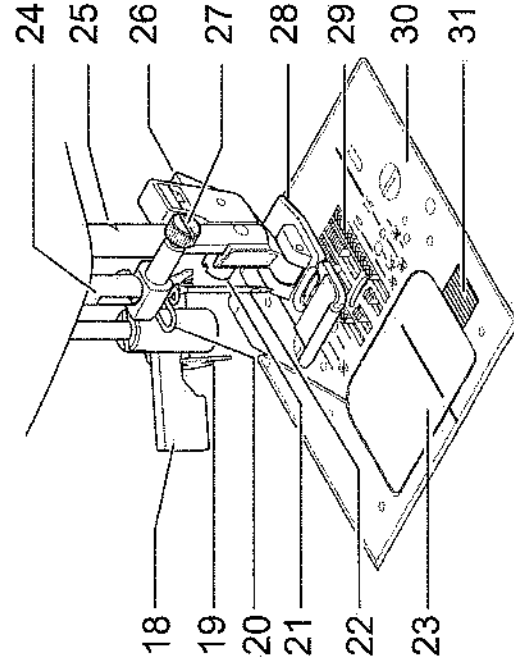
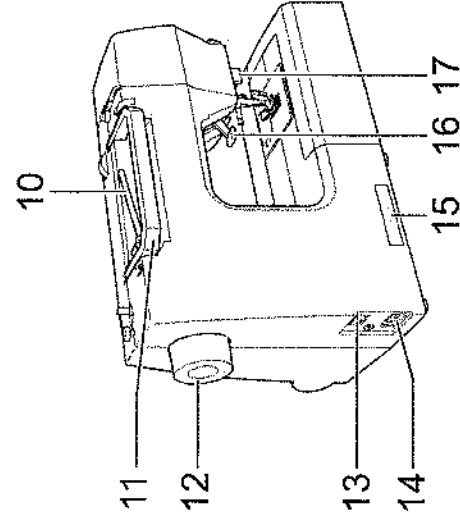
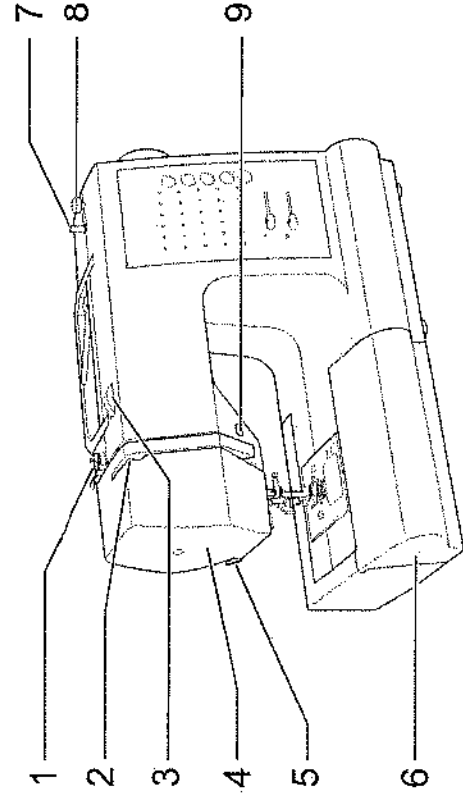
For European version

Dimensions: 438 mm x 203 mm x 310 mm
 Mass of the equipment: 7.3 kg
 Rated Voltage: 230V ~
 Rated Frequency: 50Hz
 Rated input: 65W
 Rated ambient temperature: 15 - 35°C
 Acoustic noise level: less than 70db(A)

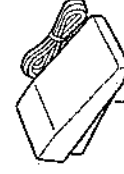
1. VOTRE MACHINE À COUDRE

DESCRIPTION DE LA MACHINE

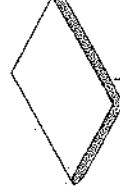
1. Guide-fil
2. Releveur de fil
3. Réglage tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fil.
6. Boîte à accessoires/Table de rallonge
7. Axe du bobineur
8. Butée d'arrêt du bobinage
9. Interrupteur couture arrière
10. Porte-bobine horizontal
11. Poignée
12. Volant
13. Interrupteur/Lumière
14. Prise de cordon
15. Plaque d'identification
16. Levier du pied de biche
17. Levier-poussoir boutonnière
18. Enfileur de chas d'aiguille
19. Guide-fil
20. Guide-fil
21. Vis du pied
22. Aiguille.
23. Couvercle canette
24. Barre à aiguille
25. Coupe-fil
26. Touche de verrouillage du pied
27. Vis de l'aiguille
28. Pied presseur zigzag
29. Griffe d'entraînement
30. Plaque-aiguille
31. Bouton du couvercle canette
32. Cordon
33. Rhéostat
34. Manuel d'instruction



32



33



34

1. ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΤΗΣ ΠΑΤΗΤΟΜΗΧΑΝΗΣ ΣΑΣ ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1. Οδηγός κλωστής
2. Πτερωός
3. Ρυθμιστής έντασης κλωστής
4. Πλαίσιο μετώπης
5. Κόφτης κλωστής
6. Τραπέζι ραψίματος και κορυή εξαρτημάτων
7. Αξονας τυλίγματος μασουριότρας
8. Στραπ τυλίγματος μασουριότρας
9. Μεγάλος ραφής προς τα πίσω
10. Οριζόντιος άξονας κουβερτίστρας
11. Χερούλι
12. Χειροκίνητη πόδα
13. Διακόπτης ανοίγματος
14. Υπασοχή καλωδίου ρεψίματος
15. Πλάκα εξεκριβωσης μάγκας
16. Ανυψωτήρας ποδιού τίεσης
17. Μεγάλος κουμπότροπος
18. Αυτόματος περροστήρας κλωστής
19. Οδηγός κλωστής
20. Οδηγός κλωστής
21. Βίδα ποδιού τίεσης
22. Βελόνα
23. Πλάκα κάλυψης μασουριότρας
24. Βελοναφόρος
25. Κόφτης κλωστής
26. Διακόπτης απελευθέρωσης ποδιού
27. Βίδα βελονοπίστη
28. Πιοθαγάκι τίεσης
29. Δοιτάκια
30. Πλάκα βελόνας
31. Διακόπτης απελευθέρωσης κάλυψης μασουριότρας
32. Καλώδιο τροφοδοσίας
33. Πατήστρα
34. Βιγάλιο οδηγίων

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE MACHINE IDENTIFICATION

1. Thread guide
2. Thread take-up
3. Thread tension control
4. Face cover
5. Thread cutter
6. Extension table (Accessory box)
7. Bobbin winder shaft
8. Bobbin winder stop
9. Reverse stitch switch
10. Horizontal spool pin
11. Handle
12. Hand wheel
13. Power/light switch
14. Cord socket
15. Identification plate
16. Presser foot lifter
17. Buttonhole lever
18. Automatic needle threader
19. Needle threader Thread Guide
20. Thread guide
21. Presser foot screw
22. Needle
23. Bobbin cover plate
24. Needle bar
25. Alternate Thread Cutter
26. Foot release button
27. Needle clamp screw
28. Presser foot
29. Feed dogs
30. Needle plate
31. Bobbin cover release button
32. Power line cord
33. Foot control
34. Instruction manual

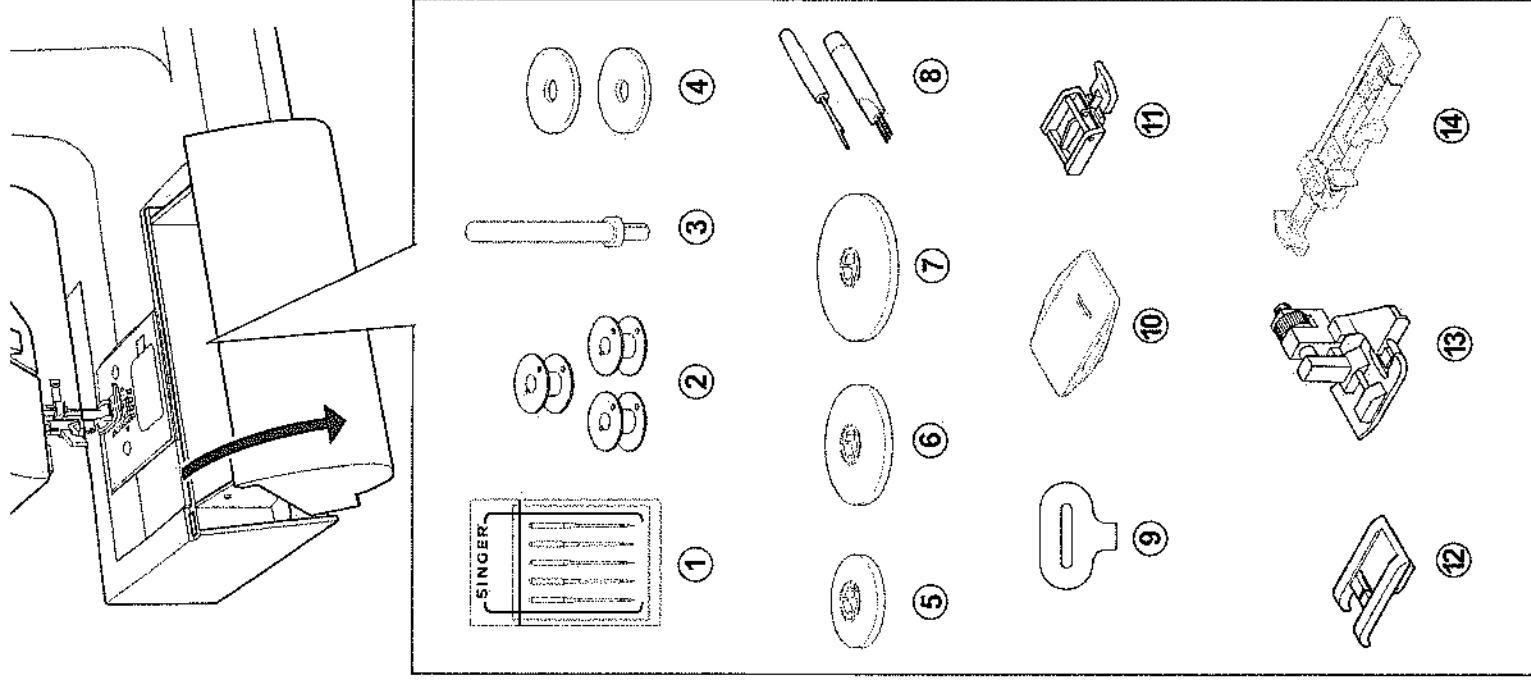
ACCESSOIRES

1. Aiguilles
2. Canettes (total 4 - 1 dans la machine)
3. Porte-bobine auxiliaire vertical
4. Rondelle feutre
5. Chapeau pour mini bobine
6. Chapeau pour petite bobine
7. Chapeau pour grande bobine
8. Ouverture de boutonnière/Pinceau/Déchire-surjet
9. Tournevis pour plaque aiguille
10. Plaque de reprisage
11. Pied fermeture glissière
12. Pied pour point bourdon
13. Pied point invisible
14. Pied boutonnière

Le pied qui accompagne votre machine à coudre est appelé le pied universel et est utilisé pour la plus grande partie de vos travaux de couture.

Le pied pour point bourdon (12) est un autre pied fort utile, et doit être utilisé pour la plupart des points décoratifs.

Si vous achetez des canettes, chercher que la classe 15 J.



1. Βελόνες
2. Μασούρια (4συνολικά - 1 στη μηχανή)
3. Δεύτερος άξονας κουβαρίστρας
4. Τσόχα για άξονα καρουλίου (2)
5. Σιπ κουβαρίστρας (μικρό)
6. Σιπ κουβαρίστρας (μεσαίο)
7. Σιπ κουβαρίστρας (μεγάλος)
8. Εργαλείο ξηλώματος ραφής / βούρτσα / σνοουχίτηρι κουμπότρυπας
9. Κατσαβίδι για πλάκα βελόνας
10. Πλάκα καλυμμεως δοντιών
11. Προδαράκι φερμουάρ
12. Προδαράκι για σατέν γαζί
13. Προδαράκι κρυφοβελονιάς
14. Προδαράκι κουμπότρυπας

Το Προδαράκι που υπάρχει στην Ραπτομηχανή σας λέγεται Προδαράκι Γενικής Χρήσης και θα το χρησιμοποιείτε στην πλαιομηφία του ραψίματος.

Το σατέν προδαράκι (12) είναι άλλο ένα χρήσιμο προδαράκι και θα πρέπει να χρησιμοποιείται για διακοσμητικό ράψιμο.

Όταν αγοράζετε επιπλέον μασούρια, βεβαιωθείτε ότι είναι Class 15 J (No 3024)

1. Needles
2. Bobbins (4 total - 1 in machine)
3. Auxiliary spool pin
4. Spool pin felt discs (2)
5. Spool pin cap (mini)
6. Spool pin cap (small)
7. Spool pin cap (large)
8. Buttonhole opener/Seam Ripper and Brush
9. Screwdriver for needle plate
10. Darning plate
11. Zipper foot
12. Satin stitch foot
13. Blind stitch foot
14. Buttonhole foot

The Foot that comes on your Sewing machine is called the General Purpose Foot and will be used for the majority of your sewing.

The Satin Foot (12) is another very useful foot and should be used for most of your decorative sewing.

When purchasing additional bobbins, be sure they are Class 15 J.

PRÉPARATION DE LA MACHINE

Installez votre machine sur une surface bien plane. Votre machine à coudre a été huilée à fond par l'usine. Il est donc indispensable, avant de commencer à l'utiliser, de bien essuyer la plaque de recouvrement complète et ses abords. Faites ensuite un essai sur un échantillon de tissu pour bien éponger l'huile en excès.

CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR/RHÉOSTAT

Connectez la fiche du cordon d'alimentation secteur au connecteur de cordon (1) et à la prise murale (2) comme indiqué sur l'illustration.

Connectez la fiche du rhéostat (3) au connecteur de la machine.

REMARQUE: Lorsque la pédale est débranchée, il est impossible d'utiliser la machine.

Mettez l'interrupteur moteur/lumière sur "OFF".

Τοποθετήστε το διακόπτη ανοίγματος στη θέση 'OFF'

Set power/light switch at "OFF"

Connecteur de la machine

Πρίζα μηχανής

Machine socket

Cordon

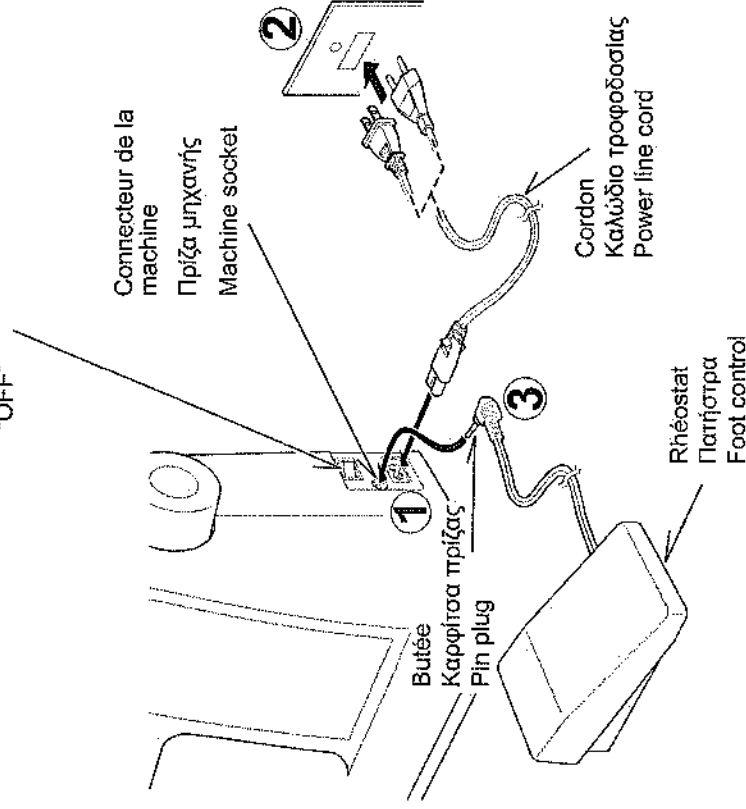
Καλώδιο τροφοδοσίας

Power line cord

Rhéostat

Πατηστρα

Foot control

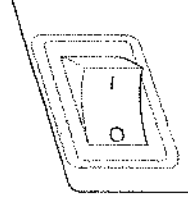


Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

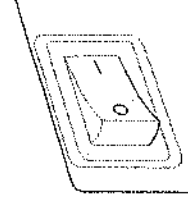
INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

Votre machine est équipée d'un interrupteur unique moteur/lumière. Vous piquez donc constamment avec votre travail éclairé.

Interrupteur moteur/lumière "OFF"
Διακόπτης ανοίγματος στη θέση 'OFF'
Power/light switch "OFF"



Interrupteur moteur/lumière "ON"
Διακόπτης ανοίγματος στη θέση 'ON'
Power/light switch "ON"



ΣΤΗΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΑΣ

Βεβαιωθείτε να σκουπίσετε το επιπλέον λάδι από την περιοχή της πλάκας της βελόνας πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή σας για πρώτη φορά.

ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ / ΠΛΗΤΗΣΤΡΑ

Συνδέστε την πρίζα του καλωδίου τροφοδοσίας στο φως του καλωδίου (1) και στην πρίζα (2) όπως φαίνεται στην εικόνα.

Συνδέστε την πρίζα της πατήστρας (3) μέσα στο φως της μηχανής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν η πατήστρα είναι αποσυνδεδεμένη, η μηχανή δεν θα λειτουργήσει.

SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

POWER LINE CORD/FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

Connect the foot control plug (3) into the machine socket.

NOTE: When foot control is disconnected, the machine will not operate.



Πάντοτε να αποσυνδέετε τη μηχανή από το ρεύμα τραβώντας την πρίζα από το φως



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ

Η μηχανή δεν θα δουλέψει μέχρι ο διακόπτης ανοιγματος να ανοίξει. Ο ίδιος διακόπτης ελέγχει την τροφοδοσία και τον φωτισμό.

Όταν κάνετε σέβρις στη μηχανή, ή αλλάζετε βελόνες, κ.λ.π., η μηχανή πρέπει να αποσυνδέεται από το ρεύμα.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles, etc., machine must be disconnected from the power supply.

PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTAL pour la bobine normale

Placez la bobine sur la broche et fixez-y un couvre-fil pour assurer un débit de fil régulier. Si la bobine est dotée d'une fente de retenue de fil, elle doit être placée à droite.

Sélectionner la broche de couvre-fil correcte en fonction du type et du diamètre de la bobine utilisée. Le diamètre de la broche du couvre-fil doit toujours être supérieur à celui de la bobine elle-même.

PORTE-BOBINE VERTICAL pour la grande bobine

Fixer le porte-bobine et la rondelle feutre sur le capot supérieur. Placer la bobine sur le porte-bobine.

LEVIER DU PIED PRESSEUR

Il y a 3 positions:

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour changer le pied ou enlever les tissus épais.

PLAQUE DE REPRISAGE

Utilisez la plaque de reprisage lorsque vous devez contrôler vous-même l'entraînement du tissu pour coudre des boutons, pour les travaux à mouvements libres et pour effectuer du reprisage par vous-même.

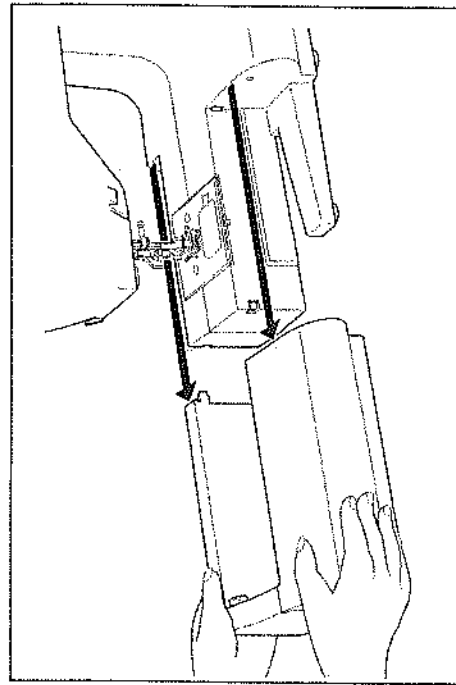
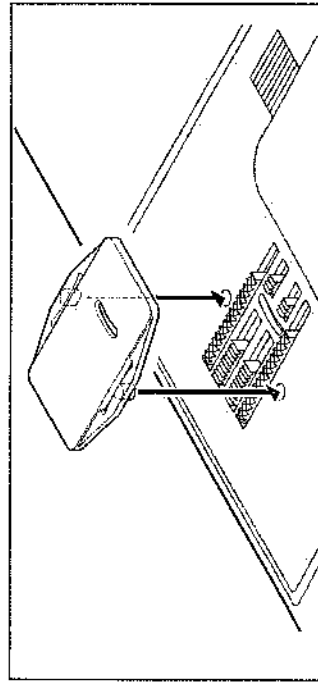
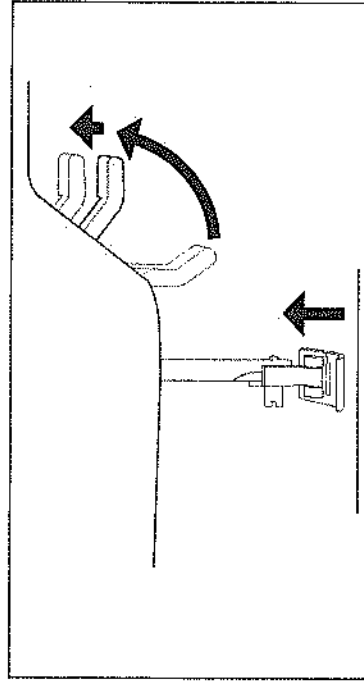
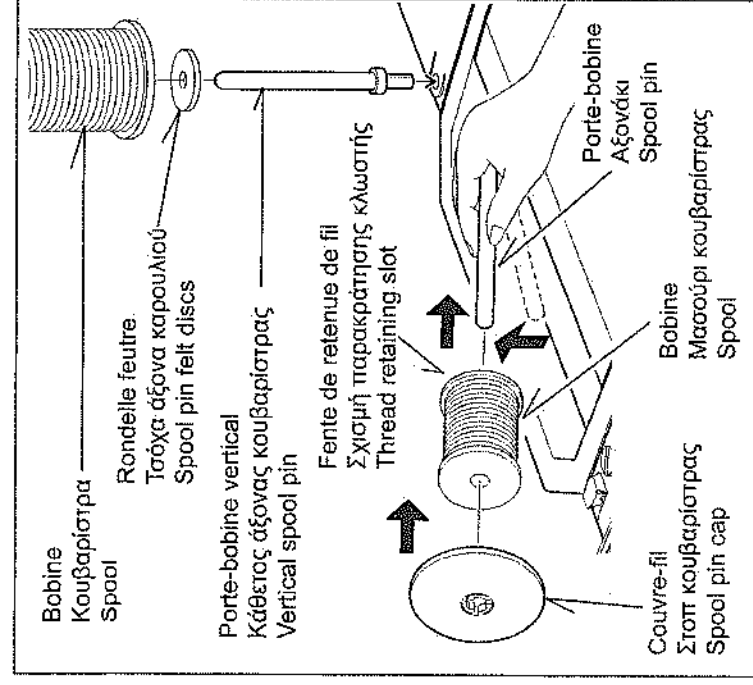
Mettre l'aiguille à sa position la plus haute et relever le pied presseur. Placer la plaque à reprisage sur la plaque aiguille en veillant à ce que les deux vis s'introduisent correctement dans les trous.

UTILISATION DU BRAS LIBRE

Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous disposez d'une grande table de travail.

Pour retirer la table de rallonge, tenez-la fermement avec les deux mains et tirez-la à gauche vers l'extérieur, comme indiqué sur l'illustration. Pour la remettre en place, faites glisser la table de rallonge à sa place jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Une fois la table de rallonge retirée, la machine est convertie en modèle bras libre mince pour la couture de vêtements pour enfants, de poignets, de jambes de pantalons et autres endroits difficiles.



ΚΟΥΒΑΡΙΣΤΡΕΣ

ΟΡΙΖΟΝΤΙΟΣ ΑΞΟΝΑΣ ΚΟΥΒΑΡΙΣΤΡΑΣ

για κανονική κλωστή μασουριού

Τοποθετήστε την κλωστή του μασουριού στο δεύτερο αξονάκι και ασφαλίστε με το στοπ της κουβαρίστρας για να βεβαιωθείτε για την κανονική ποή της κλωστής. Εάν η κλωστή του μασουριού έχει εσοχή παρακράτησης κλωστής, θα πρέπει να τοποθετηθεί στα δεξιά.

Επιλέξτε το σωστό στοπ κουβαρίστρας ανάλογα με τον τύπο και την διάμετρο της κουβαρίστρας που θα χρησιμοποιηθεί. Η διάμετρος τους του κουβαρίστρας θα πρέπει να είναι πάντοτε μεγαλύτερο από ότι είναι η ίδια η κουβαρίστρα.

SPOOL PINS

HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spools

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

Select the correct spool pin cap according to the type and diameter of spool being used. The diameter of the spool pin cap should always be larger than that of the spool itself.

ΚΑΘΕΤΟΣ ΑΞΟΝΑΣ ΚΟΥΒΑΡΙΣΤΡΑΣ για μεγάλη κλωστή μασουριού

Επισυνάψτε το αξονάκι και τοποθετήστε την τσόχα του από πάνω. Τοποθετήστε κλωστή στην κουβαρίστρα.

ΑΝΥΨΩΤΗΡΑΣ ΠΟΛΙΟΥ ΠΙΕΣΗΣ

Υπάρχουν τρεις θέσεις για το ποδοράκι σας.

1. Κατεβάστε το ποδοράκι για να πάμετε.
2. Σηκώστε τον ανυψωτήρα στην μεσοία θέση για να εισάγετε ή να αφαιρέσετε ύφασμα.
3. Σηκώστε το στην ψηλότερη θέση του για να αλλάξετε το ποδοράκι ή να αφαιρέσετε χοντρό ύφασμα.

ΠΛΑΚΑ ΚΑΛΥΨΕΩΣ ΔΟΝΤΙΩΝ

Η πλάκα αυτή εμποδίζει τα δοντάκια να κινούν το ύφασμα όταν ράβετε κουμπιά μαντάρτε ή κάνετε κέντημα με τεμάρι. Για να τοποθετήσετε την πλάκα καλύψεως δοντιών:

Ανεβάξτε την βελόνα και το ποδοράκι
Οδηγήτε την πλάκα καλύψεως δοντιών πάνω από την πλάκα βελόνος και πιέξτε τις προεξοχές (1) και (2) μέσα στα ανοίγματα.

Για να αφαιρέσετε την πλάκα καλύψεως δοντιών ομασηκύνετε το εμπρός τμήμα.

ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΣΕ ΡΑΨΙΜΟ ΜΕ ΣΤΑΣΤΟ ΠΛΑΤΟ

Η μηχανή σας μπορεί να χρησιμοποιηθεί είτε για ράψιμο με επίτηδο πλάτο είτε για ράψιμο με σταστό πλάτο.

Με το αποστρώμενο καττάκι στη θέση του, σας παρέχεται μια μεγάλη επιφάνεια εργασίας σαν ένα κανονικό μοντέλο με επίτηδο πλάτο.

Για να αφαιρέσετε το αποστρώμενο καττάκι, κρατήστε το γέφρά και με τα δύο χέρια και τραβήξτε στα αριστερά όπως φαίνεται στην εικόνα. Για να το αντικαταστήσετε, βάλτε πάλι το καττάκι στη θέση του μέχρι να κλειδώσει.

Με το αποστρώμενο καττάκι αφαιρεμένο η μηχανή μετατρέπεται σε μοντέλο με σταστό πλάτο για ράψιμο παιδικών ρούχων, μανσέτες, παντελόνια, και άλλα πλερένια μέρη.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spools

Attach the spool pin and place a felt disc over it. Place a spool of thread on the spool pin.

PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

DARNING PLATE

Use the darning plate when you need to control fabric feeding for button sewing, free motion work and free motion darning.

Raise needle and presser foot, and position darning plate onto the needle plate with the two pins on the back inserted to the holes of needle plate.

CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat-bed model.

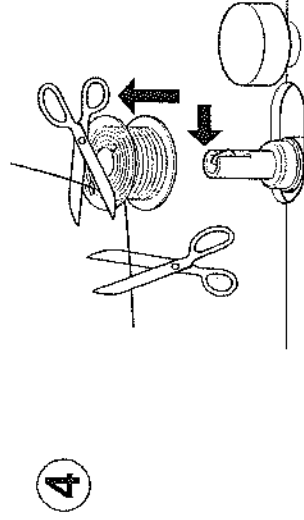
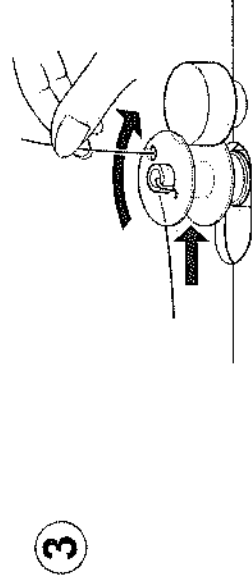
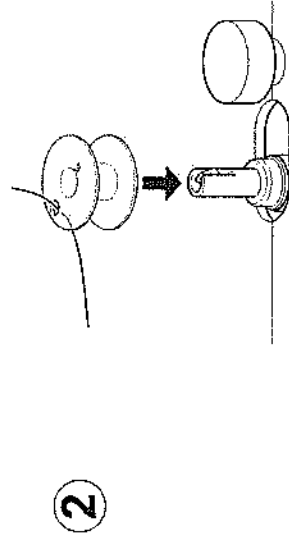
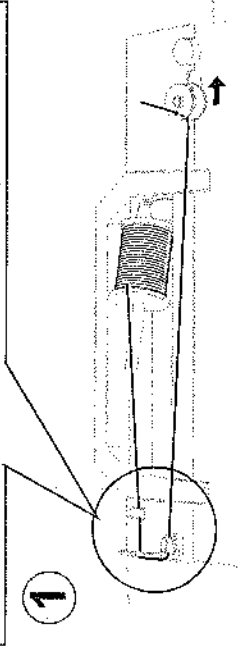
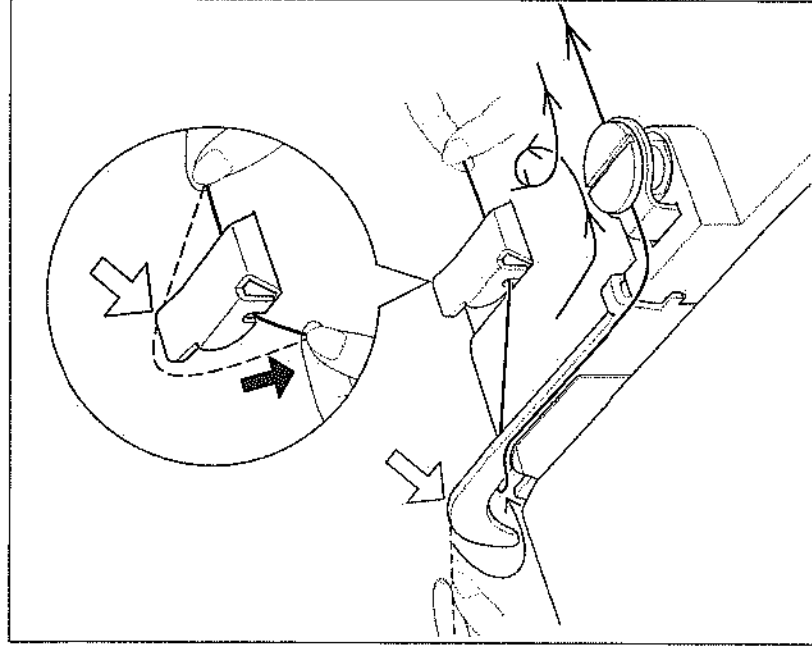
To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

With the extension table removed the machine converts into a slim free-arm model for sewing children's clothes, cuffs, trouser legs, and other awkward places.

PRÉPARATION DE LA CANETTE

Utilisez que la canette 15 J.

1. Mettez une bobine de fil en place sur un porte-bobine et fixez-la bien à l'aide du couvre-fil. Tirez le fil hors de la bobine et faites-le passer par le guide-fil, comme montré dans l'illustration.



2. Faites passer l'extrémité du fil par le trou de la canette, comme montré.
3. Poussez l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Poussez le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.
4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Poussez l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

1. Τοποθετήστε την κουβαρίστρα στην υπτοδόχη και ασφαλίστε την με το σποτ της κουβαρίστρας. Τραβήξτε την κλωστή από την κουβαρίστρα και τοποθετήστε την μέσω των οδηγών κλωστής όπως φαίνεται στην εικόνα.

1. Place a spool of thread on the spool pin, and secure it with the spool pin cap. Pull the thread out from the spool and place it through thread guides as shown in illustration.

2. Βάστε την άκρη της κλωστής μέσω της τρύπας στο μασούρι όπως φαίνεται στην εικόνα.

2. Put end of thread through the hole in bobbin as shown.

3. Πιέστε τον άξονα του μασουριού στην ακριανή αριστερή πλευρά, εάν δεν είναι ήδη εκεί. Τοποθετήστε το μασούρι στον άξονα με την άκρη της κλωστής να βγαίνει από το πάνω μέρος του μασουριού. Πιέστε τον άξονα του μασουριού προς τα δεξιά μέχρι να εφαρμοστεί. Κρατήστε πάνω στην άκρη της κλωστής.

3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold the end of thread.

4. Ξεκινήστε τη μηχανή. Το μασούρι θα σταματήσει αυτόματα να γυρίζει όταν γεμίσει πλήρως. Πιέστε τον άξονα προς τα αριστερά για να αφαιρέσετε το μασούρι και κόψτε την κλωστή.

4. Start machine and the bobbin starts to wind. Bobbin will automatically stop turning when completely filled. Push shaft to the left to remove bobbin and cut thread.

ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

1. Relevez l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant vers vous.

2. Retirez la plaque de canette en poussant le bouton de libération vers la droite. La couvercle de la canette se relève suffisamment pour vous permettre de le retirer.

3. Insérez la canette en vous assurant que le fil tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque vous tirez sur le fil.

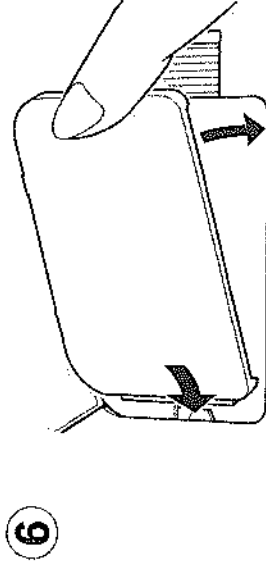
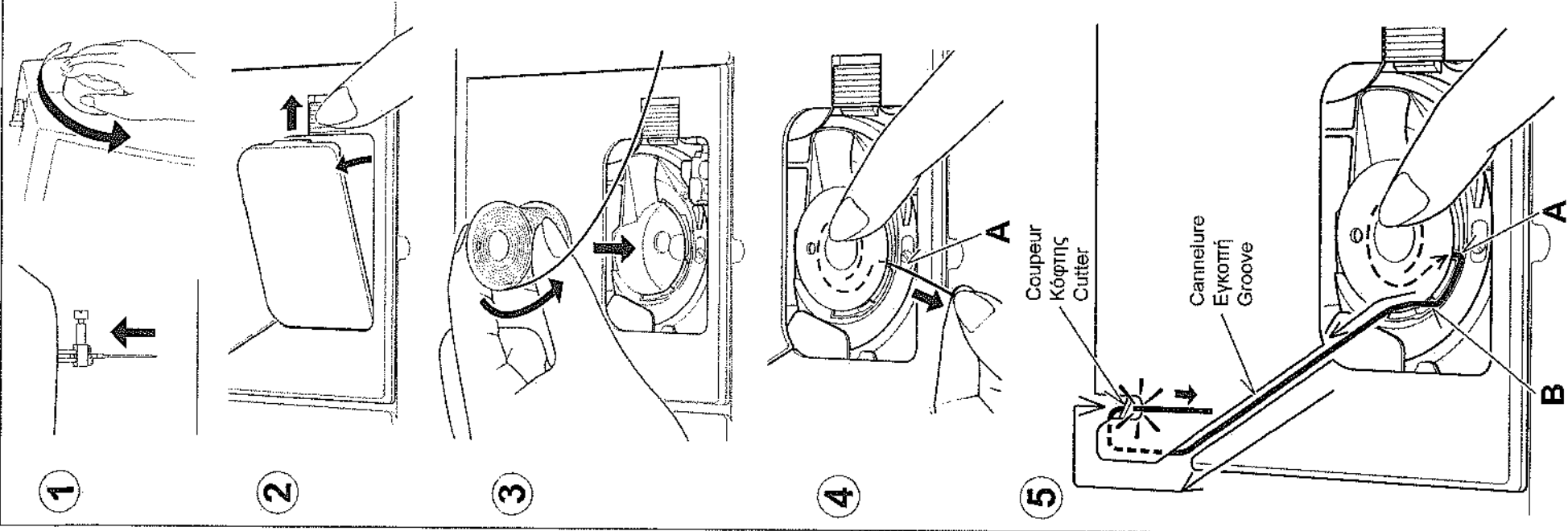
REMARQUE: Cette étape est très importante car la canette risque de se déenfiler et causer des problèmes de couture si elle tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.

4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.

5. Avec un doigt s'est tenu doucement sur la bobine, tirez le fil jusqu'à ce qu'il s'arrête dans la fente (B). Tirer alors le fil le long de la cannelure du plat d'aiguille jusqu'à ce qu'il soit coupé d'un coup de ciseaux avec le coupeur sur la gauche supérieure.

REMARQUE: La couture peut être commencée sans faire remonter vers le haut du fil de bobine.

6. Remplacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.



1. Σηκώστε την κλωστή στην ψηλότερη θέση γυρνώντας το χερούλι προς το μέρος σας.

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel toward you.

2. Αφαιρέστε την πλάκα καλύμματος μασουριού τραβώντας το κουμπι απευθείας προς τα δεξιά. Το κάλυμμα του μασουριού θα πεταχτεί έτσι ώστε να μπορείτε να αφαιρέσετε το κάλυμμα.

2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right. Bobbin cover will pop up sufficiently to allow you to remove the cover.

3. Εισάγετε το μασούρι επιβεβαιώνοντας ότι το μασούρι γυρίζει αντίθετα από τη φορά του ρολογιού όταν τραβήξετε την κλωστή.

3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counterclockwise when you pull the thread.

Σημείωση: Αυτό είναι ένα πολύ σημαντικό βήμα καθώς το μασούρι μπορεί να ξευπερθευτεί και να δημιουργηθούν προβλήματα στο ράψιμο εάν γυρίσει με τη φορά του ρολογιού.

NOTE: This is a very important step. The bobbin must rotate counterclockwise when thread is pulled.

4. Τραβήξτε την κλωστή μέσω της σχισμής (Α) και μετά προς τα αριστερά.

4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

5. Κρατώντας με το δάχτυλό σας απαλά το πάνω μέρος του μασουριού, τραβήξτε την κλωστή μέχρι να σταματήσει στην σχισμή (Β). Μετά τραβήξτε την κλωστή κατά μήκος της εγκοπής στην πλάκα βελόνας και κόψτε την με τον κόφτη πάνω αριστερά

5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull the thread until it stops in the slot (B). Then pull the thread along the groove on the needle plate until it is snipped with cutter on the top left.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το ράψιμο μπορεί να ξεκινήσει χωρίς να οηκώσετε την κλωστή του μασουριού

NOTE: Sewing can be started without picking up the bobbin thread.

6. Αντικαταστήστε την πλάκα καλύμματος μασουριού πάνω στην πλάκα βελόνας.

6. Replace the clear bobbin cover plate onto the needle plate.

ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

A. Elevez le pied presseur. Veillez à toujours élever le releveur de pied presseur avant d'enfiler le fil supérieur. (Si le releveur de pied presseur n'est pas élevé, vous ne pourrez pas obtenir une tension de fil correcte.)

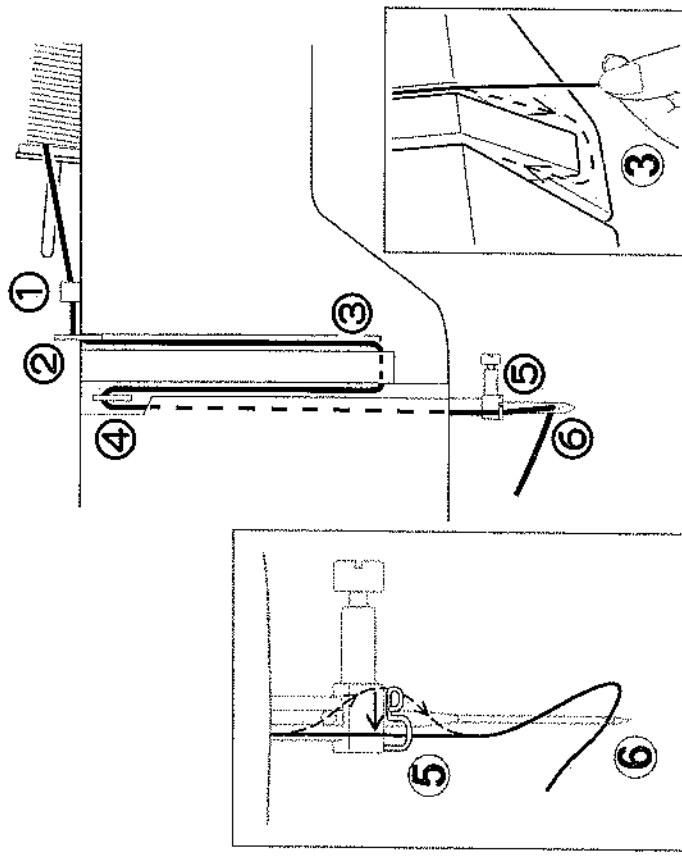
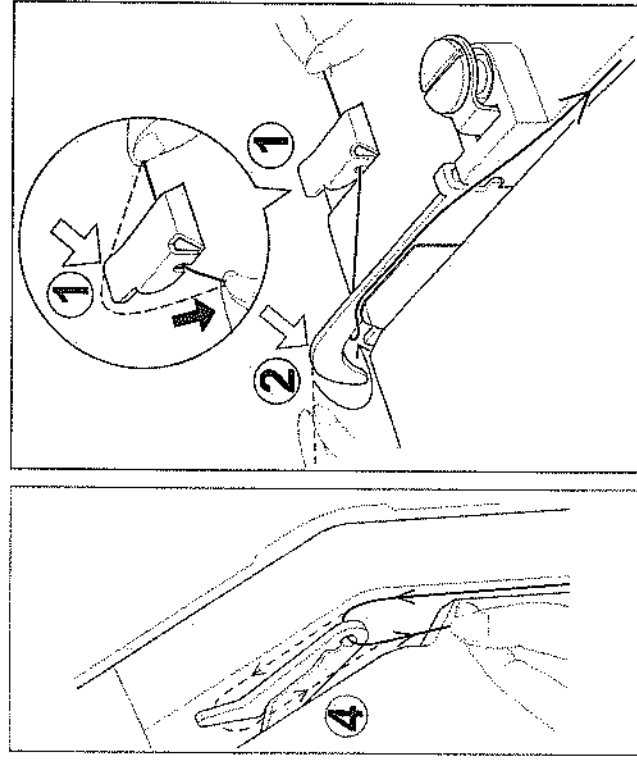
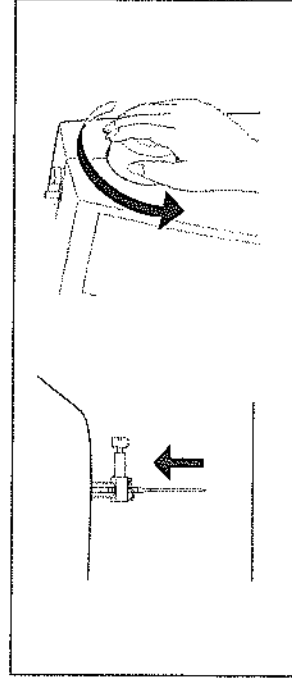
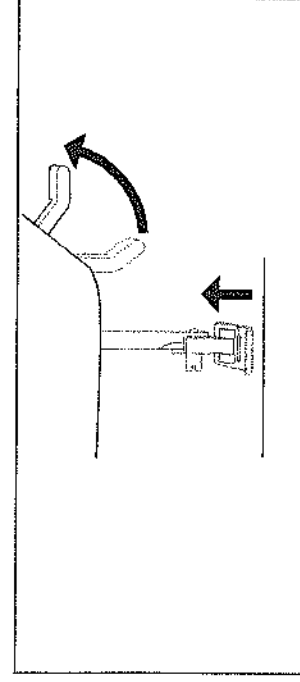
B. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit en position haute et que le releveur de fil soit visible.

- C. Enfilez le fil de la machine avec votre main gauche tout en tenant le fil fermement de la main droite dans l'ordre suivant comme montré dans l'illustration.
- * Faites passer le fil par le guide-fil (1), puis tirez-le dans le guide de pré-tension (2).
 - * Tirez le fil dans les disques de tension en faisant passer le fil à la gauche de la plaque (2). Puis guidez le fil au fond de la rainure.
 - * Faites faire un demi-tour au fil autour de l'intérieur de la languette (3).
 - * Faites passer le fil par le releveur de fil (4) de la droite vers la gauche.
 - * Tirez le fil à l'intérieur du levier de releveur de fil jusqu'à ce qu'il atteigne l'orifice du levier.
 - * Guidez le fil dans le guide-fil (5).
 - * Faites passer le fil par l'orifice de l'aiguille (6) de l'avant vers l'arrière. (Reportez-vous à la page suivante pour les instructions concernant le fonctionnement de l'enfileur de chas d'aiguille automatique.)

IMPORTANT:

Pour vous assurer que la machine est correctement pourvue de fil dans les disques de tension, effectuez cette simple vérification:

- 1.) Avec le pied presseur relevé, tirez le fil vers l'arrière de la machine. Vous ne devriez sentir qu'une légère résistance ainsi qu'une faible ou aucune déflexion de l'aiguille.
- 2.) Ensuite, abaissez le pied presseur et tirez de nouveau le fil vers l'arrière de la machine. Cette fois, vous devriez sentir une forte résistance et beaucoup plus de déflexion de l'aiguille. Si vous ne sentez pas de résistance, le fil a été mal enfilé et vous devez le réenfiler.



A. Σηκώστε τον ανυψωτήρα του ποδιού πίεσης. Να επιβεβαιώνεται πάντα ότι σηκώνετε τον ανυψωτήρα του ποδιού πίεσης πριν περάσετε την επάνω κλωστή. (Εάν δεν σηκωθεί ο ανυψωτήρας του ποδιού πίεσης, η σωστή ένταση της κλωστής δεν θα επιτευχθεί).

A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)

B. Γυρίστε τη χειροκίνητη ρόδα προς το μέρος σας μέχρι η βελόνα να φτάσει στην ψηλότερη θέση και ο πτερινός να είναι ορατός.

B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position.

C. Περάστε κλωστή στη μηχανή με το αριστερό σας χέρι ενώ κρατάτε σφιχτά την κλωστή με το δεξιό σας χέρι όπως φαίνεται στην εικόνα.

C. Thread the machine with your left hand while firmly gripping the thread with your right hand in the following order as illustrated.

- * Οδηγήστε την κλωστή μέσα των οδηγών κλωστής (1), και μετά τραβήξτε τη μέσα στον οδηγό προ-έντασης (2).
- * Τραβήξτε την κλωστή μέσα στους δίσκους έντασης, περνώντας την κλωστή στα αριστερά της πλάκας (2). Μετά οδηγήστε την κλωστή στο κάτω μέρος της εγκοπής.
- * Κάντε μια αναστροφή γύρω από το εσωτερικό του σωλήνα (3).
- * Περάστε την κλωστή μέσα από τον πτερινό (4) από τα δεξιά προς τα αριστερά.
- * Τραβήξτε την κλωστή μέσα στο εσωτερικό του πτερινού μέχρι να φτάσει στο μάτι του μοχλού.
- * Οδηγήστε την κλωστή μέσα στον οδηγό κλωστής (5).
- * Περάστε την κλωστή μέσα από το μάτι της βελόνας (6) από μπροστά προς τα πίσω. (Δείτε την ακόλουθη σελίδα για οδηγίες αναφορικά με την λειτουργία του Αυτόματου Περαστήρα Κλωστής).

- * Guide the thread through thread guide (1), and then pull it into the pre-tension guide (2).
- * Pull the thread into the tension discs, passing the thread to the left of plate (2). Then guide the thread to the bottom of the groove.
- * Do a U-turn around the inside of the tab (3).
- * Pass the thread through the thread take-up (4) from right to left.
- * Pull the thread into the inside of the take-up lever until it reaches the eye of the lever.
- * Guide the thread into the thread guide (5).

- * Pass the thread through the eye of the needle (6) from front to back. (See following page for instructions on operation of the Automatic Needle Threader.)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Τρα να επιβεβαιώσετε ότι η κλωστή έχει περαστεί σωστά στους δίσκους έντασης, κάντε αυτό τον απλό έλεγχο:

- 1.) Έχοντας σηκωμένο το ποδαράκι, τραβήξτε την κλωστή προς το πίσω μέρος της μηχανής. Θα πρέπει να διαπιστώσετε μόνο μια μικρή αντίσταση και λίγη ή καθόλου απόκλιση της βελόνας.

IMPORTANT:

To verify that the machine is threaded properly in the tension discs, do this simple check:

- 1.) With the presser foot raised, pull the thread towards the back of the machine. You should detect only a slight resistance and little or no deflection of the needle.

- 2.) Τώρα κατεβάστε το πόδι πίεσης και τραβήξτε πάλι την κλωστή προς το πίσω μέρος της μηχανής. Αυτή τη φορά θα πρέπει να διαπιστώσετε ένα σημαντικό ποσοστό αντίστασης και μεγάλη απόκλιση της βελόνας. Εάν δεν διαπιστώσετε την αντίσταση δεν έχετε περάσει σωστά την κλωστή και χρειάζεται να την ξαναπεράσετε.

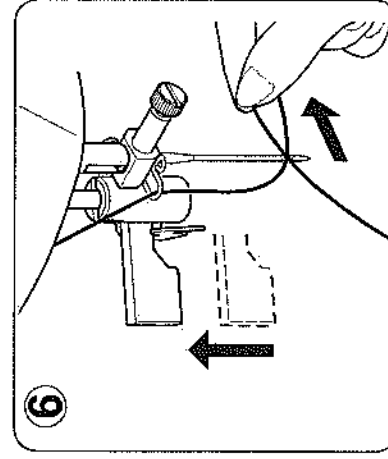
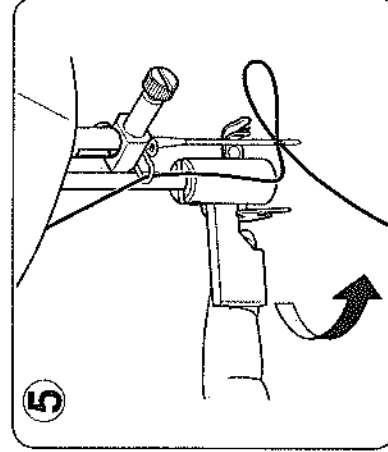
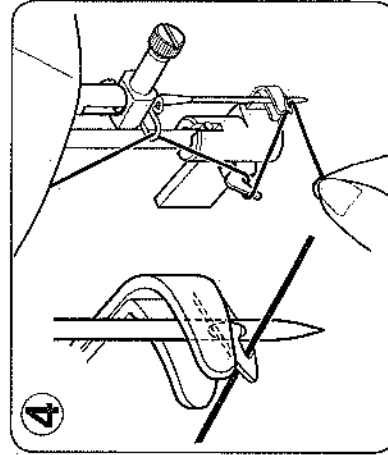
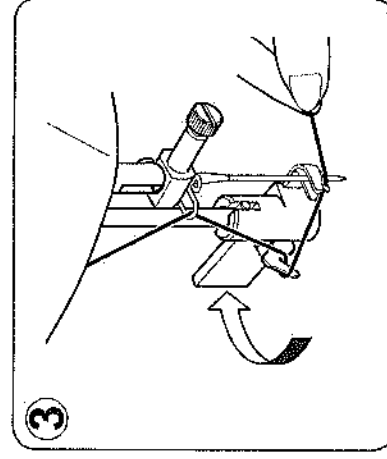
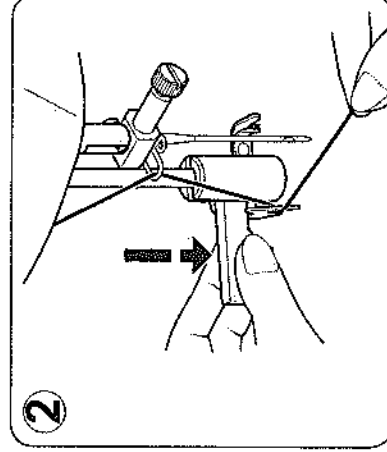
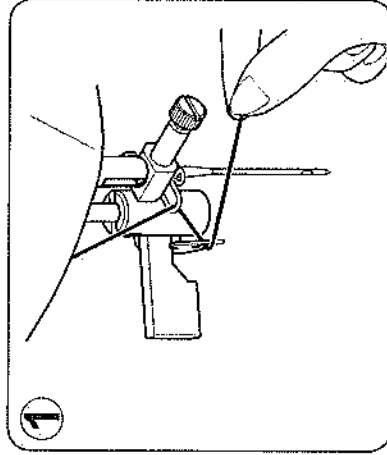
- 2.) Now lower the presser foot and again pull the thread towards the the back of the machine. This time you should detect a considerable amount of resistance and much more deflection of the needle. If you do not detect the resistance you have miss-threaded the machine and need to re-thread it.

UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Amener l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.

1. Accrocher le fil au guide-fil de la manière indiquée sur l'illustration.
2. Abaisser le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tourner le levier au maximum.
4. Guider le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirer vers le haut.
5. Ramener le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilée.
6. Relâcher le levier et tirer le fil vers l'extérieur.

REMARQUE: Afin de faciliter l'enfilage, il est recommandé de sélectionner le point droit lors de l'utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille.



ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΠΕΡΑΣΤΗΡΑΣ ΚΛΩΣΤΗΣ

Σηκώστε τη βελόνα στην ψηλότερη θέση γυρίζοντας το χερούλι προς το μέρος σας.

1. Πιέστε την κλωστή στον οδηγό κλωστής όπως φαίνεται.
2. Τραβήξτε προς τα κάτω την άκρη της κλωστής.
3. Γυρίστε το μοχλό όσο πιο πολύ μπορείτε.
4. Οδηγήστε την κλωστή στο τέλος του γάντζου και τραβήξτε τη προς τα πάνω.
5. Γυρίστε το μοχλό και η κλωστή θα περαστεί στην βελόνα αυτόματα.
6. Απελευθερώστε το μοχλό και τραβήξτε την κλωστή μακριά σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για ένα καλό πέρασμα συνιστούμε να επιλέγετε ευθεία γαζίά όταν χρησιμοποιείτε τον πέραστήρα κλωστής.

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Hook thread to thread guide as illustrated.
2. Pull down lever holding the end of thread.
3. Rotate the lever to the rear of the machine.
4. Guide thread into hooked end and pull the thread upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

NOTE: For smooth threading it is recommended you select straight stitching when using the needle threader.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΛΑΝΩ ΚΑΩΣΤΗΣ

Το 90% του ραψίματος θα επιτευχθεί έχοντας τον επιλογέα έντασης στο επάνω μέρος της μηχανής στην λέξη 'ΑΥΤΟ'.

Βοήθεια: Μια μικρή αλλαγή στην + ή - πάνω από του ΑΥΤΟ θα βελτιώσει την εμφάνιση της ραφής.

ΙΣΙΟ ΓΑΖΙ

Η καλή εμφάνιση του ραψίματος καθορίζεται ιδιαίτερα από την ρυθμιζόμενη ένταση της επάνω κλωστής όπως ερίσης και της κλωστής του μασουριού. Η ένταση ρυθμίζεται πολύ καλά όταν αυτές οι δύο κλωστές 'κλειδώνουν' στο μέσο των στρώσεων του υφάσματος που ράβετε.

Εάν, όταν ξεκινάτε να ράβετε, βρείτε ότι το ράψιμο δεν είναι κανονικό, θα χρειαστεί να ρυθμίσετε τον επιλογέα έντασης.

Κάντε οποιαδήποτε ρύθμιση με το πόδι τίεσης 'κάτω'.

Μια ρυθμιζόμενη ένταση (παρόμοιες βελονές πάνω και κάτω) είναι συνήθως επιθυμητή για ράψιμο ίσων γαζιών.

ΖΙΓΚ-ΖΑΓΚ και ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΟ ΡΑΨΙΜΟ

Για ζιγκ-ζαγκ ράψιμο και λαιτουργίες διακοσμητικών γαζιών, η ένταση της κλωστής θα πρέπει να είναι μικρότερη από ότι για το ράψιμο ίσων γαζιών.

ΕΝΤΑΣΗ ΜΑΣΟΥΡΙΟΥ

Η ένταση του μασουριού έχει ρυθμιστεί σωστά από το εργοστάσιο, και έτσι δεν χρειάζεται να την ρυθμίσετε.

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

90% of your sewing will be accomplished with the word "AUTO" exposed on the tension control dial on top of the machine.

Helpful Hint: A slight adjustment to a higher number or a lower number side of 4 will improve sewing appearance.

STRAIGHT STITCHING

The appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of the fabric you are sewing.

If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control.

Make all adjustments with presser foot 'down'.

A balanced tension (identical stitches both top and bottom) is usually only desirable for straight stitch sewing.

ZIG ZAG and DECORATIVE SEWING

For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing.

You will always obtain a nicer stitch and less puckering when the upper thread appears on the bottom side of your fabric.

BOBBIN TENSION

The bobbin tension has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it.

ΑΝΑΛΗΤΗ ΠΟΔΙΟΥ ΤΙΕΣΗΣ

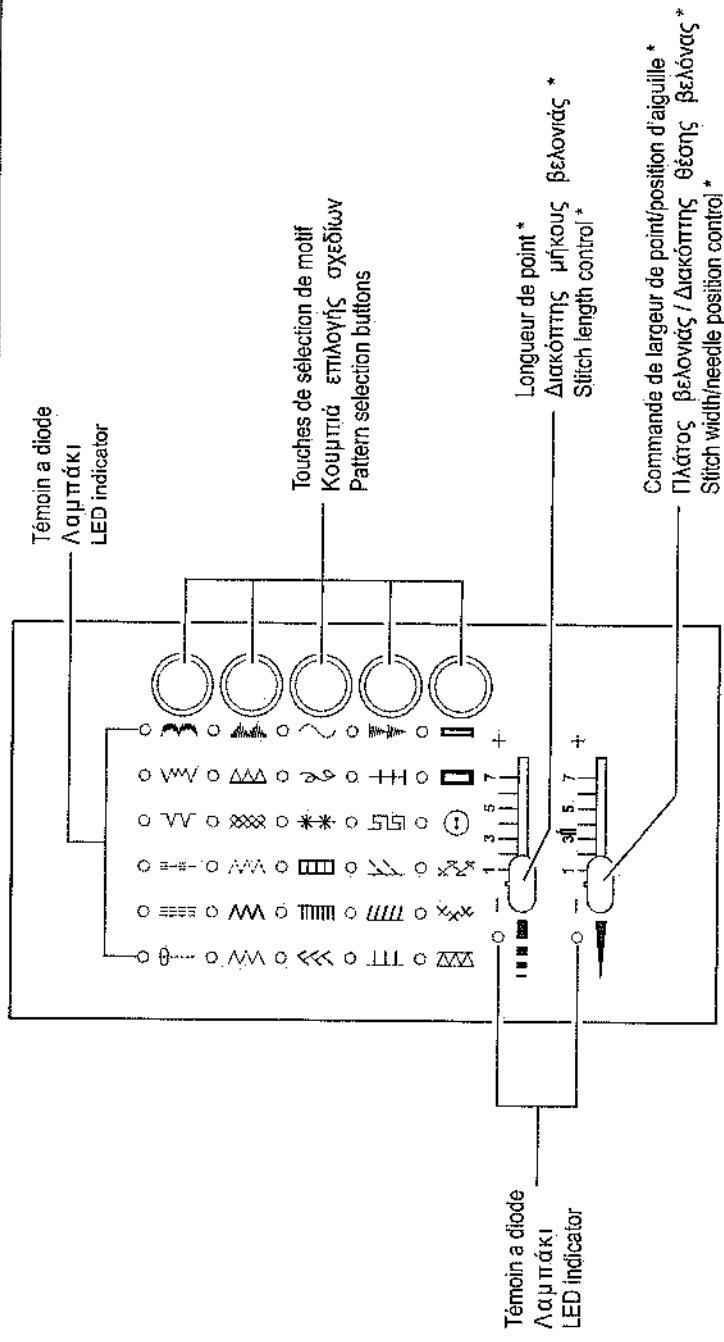
Βεβαιωθείτε ότι η βελόνα είναι στην επάνω θέση. Σηκώστε τον ανυψωτήρα που ποδιού τίεσης.

1. Πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης του ποδιού τίεσης για να αφαιρέσετε το πόδι.
2. Τοποθετήστε το επιθυμητό ποδαράκι στην πλάκα βελόνας ευθυγραμμίζοντας την καρφίτσα του ποδιού τίεσης με το μοχλό του ποδιού.
3. Κατεβάστε τον ανυψωτήρα του ποδιού τίεσης έτσι ώστε ο μοχλός του ποδιού να εφαρμόσει στο πόδι.

CHANGING PRESSER FOOT

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lifter.

1. Push presser foot release button to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.



***REMARQUE:** les échelles et les nombres sur les commandes de longueur et de largeur ne sont fournis que pour référence et ne représentent pas les paramètres réels de longueur et de largeur.

***ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι κλίμακες και τα νούμερα που παρέχονται στους διακόπτες μήκους και πλάτους υπάρχουν απλώς αναφορικά και δεν αντιπροσωπεύουν πραγματικές παραμετρικές ρυθμίσεις.

***NOTE:** The provided scales and numbers on the length and width controls are for reference only and do not represent actual sewing parameters of length and width.

FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE
Touches de sélection des motifs

Mettez l'interrupteur d'alimentation sous tension pour allumer le témoin à diode au-dessus du motif de point droit. A ce point, vous pouvez coudre des points droits.

Pour sélectionner d'autres motifs, appuyez sur la touche de sélection des motifs à la droite de la rangée contenant le motif que vous désirez utiliser. Arrêtez lorsque le témoin à diode s'allume au-dessus du motif désiré.

Commandes de longueur et de largeur de point/ position de l'aiguille

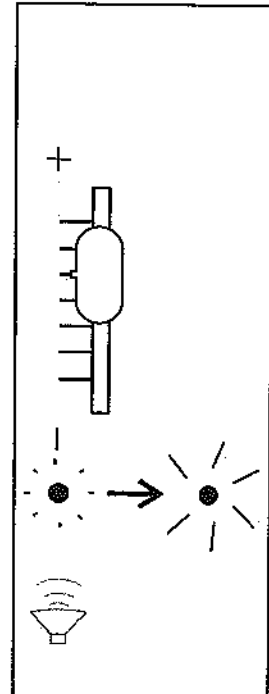
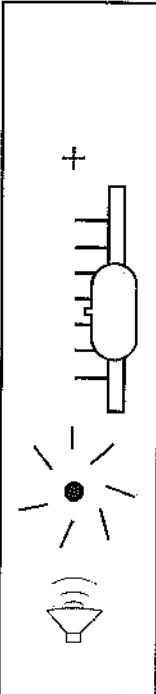
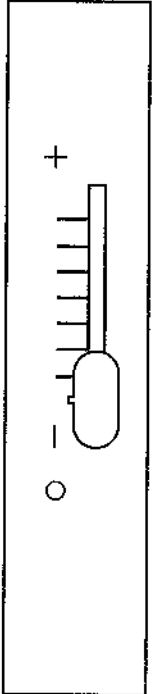
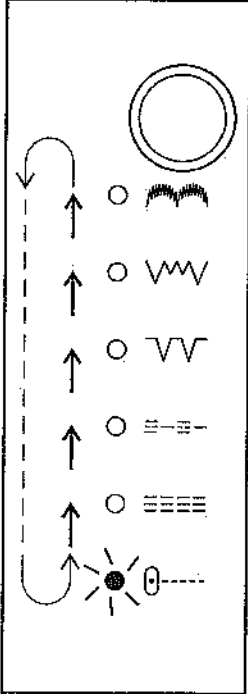
Voire machine à coudre exécute la plupart de vos nécessités de couture à une longueur et une largeur de point automatique/ par défaut. Lorsqu'un motif a été sélectionné, la couture est automatiquement exécutée aux réglages par défaut de longueur et de largeur de point, de position d'aiguille pour un point droit.

Les réglages par défaut automatiques (préprogrammés) sont facilement déterminés en déplaçant le bouton de commande de longueur et de largeur du point/position de l'aiguille. Le témoin à diode situé à côté de la commande s'allume sans clignoter et un bip est émis indiquant que vous êtes dans la position automatique/par défaut.

Une fois que vous avez déterminé la position automatique/par défaut, vous pouvez changer la longueur, la largeur ou la position de l'aiguille pour le point droit manuellement en fonction de votre préférence. En commençant à la position automatique, faites coulisser le bouton de commande vers la gauche ou vers la droite pour localiser chacun des ajustements possibles. A chaque point d'ajustement manuel, la diode clignote 3 fois et un bip est émis.

REMARQUE: les instructions concernant le changement manuel de la position de l'aiguille pour le point droit se trouvent dans la partie "Autres renseignements".

REMARKES: 1. Certains motifs possèdent plus de facilités pour des ajustements manuels que d'autres.
 2. Une autre manière de déterminer quels ajustements sont disponibles est de déplacer les boutons de commande tout effectuant la couture lentement.



Κουμπιά επιλογής σχεδίου

Ανοίξτε το διακόπτη πεύματος και το φωτάκι πάνω από το σχέδιο των ίσλων ναζιών θα ανάψει. Σε αυτό το σημείο μπορείτε να πάρετε ίσιο γαζί.

Για να επιλέξετε άλλα σχέδια, πιέστε το κουμπι επιλογής σχεδίου προς τα δεξιά της σειράς που περιέχει το επιθυμητό σχέδιο. Σηματοδότη όταν το λαμπράκι πάνω από το σχέδιο ανάψει.

Μήκος και πλάτος βελονιάς / Διακόπτες θέσης βελόνας

Η πατημένη γανή σας θα πραγματοποιήσει τις περισσότερες προτιμήσεις σας στο πάμφο σε ένα Αυτόματο / Λανθασμένο γαζί μήκους και πλάτους. Όταν ένα σχέδιο έχει επιλεγεί, θα πάψει αυτόματα σε λανθασμένες πυθμίσεις μήκους βελονιάς, πλάτους και θέση βελόνας για ίσιο γαζί.

Οι καλύτερες (προ-προγραμματισμένες) λανθασμένες πυθμίσεις καθορίζονται πολύ εύκολα μετακινώντας το Μήκος και Πλάτος Διακόπτη / Διακόπτη Θέσης Βελόνας. Το λαμπράκι δίπλα στον διακόπτη θα ανάψει χωρίς να αναβοσβήνει και ένας ήχος θα ακουστεί υποδεικνύοντάς σας ότι βρισκόστε στη θέση Auto / Default.

Μόλις καθορίσετε την θέση Auto / Default μπορείτε να αλλάξετε χειροκίνητα το μήκος, πλάτος ή τη θέση βελόνας για το ίδιο γαζί ανάλογα με τις προτιμήσεις σας. Ξεκινώντας στην θέση Auto, μετακινήστε το διακόπτη αριστερά ή δεξιά για να βρείτε την κάθε μια από τις πιθανές πυθμίσεις. Σε κάθε σημείο χειροκίνητης ρύθμισης, το λαμπράκι θα αναβοσβήνει 3 φορές και ένας ήχος θα ακουγεται.

Σημείωση: Οι οδηγίες για χειροκίνητη αλλαγή της θέσης βελόνας για ίσιο γαζί περιέχονται στο τμήμα "Άλλες Πληροφορίες"

Σημειώσεις:

1. Μερικά σχέδια προσφέρουν περισσότερες ευκαιρίες για χειροκίνητες ρυθμίσεις από ότι άλλα.
2. Μια εναλλακτική μέθοδος καθορισμού διαθέσιμων ρυθμίσεων είναι να μετακινήθούν οι διακόπτες ενώ πάβετε σιγά-σιγά.

CONTROL PANEL FUNCTIONS

Pattern selection buttons

Turn on the power switch and the LED indicator above the straight stitch pattern will be lit. At this point, you may sew Straight Stitch.

To select other patterns, push the pattern selection button to the right of the row that contains your desired pattern. Stop when the LED indicator above your pattern is lit.

Stitch length and width/needle position controls

Your sewing machine will produce most of your stitching requirements at an Auto/Default Stitch Length and Width. When a pattern is selected, it will automatically sew at default settings of stitch length, width and needle position for straight stitch.

Auto (preprogrammed) default settings are easily determined by moving the Stitch Length and Width / Needle Position Control Knob. The LED indicator next to the Control will light without blinking and a beep will sound indicating you are at the Auto / Default Position.

Once you have determined the Auto / Default position you can manually change the length, width or straight stitch needle position according to your preference. Starting at the Auto position, slide the control knob left or right to locate each of the potential adjustments. At each manual adjustment point, the LED will blink 3 times and a beep will sound.

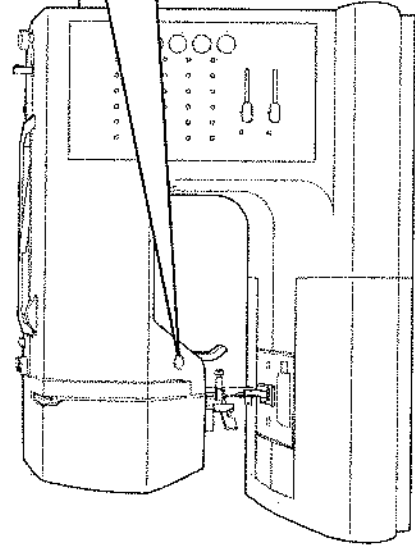
Note: Instructions for manually changing the Straight Stitch Needle Position are contained in the "Other Information" Section.

Notes: 1. Some patterns offer more opportunities for manual adjustments than others.

2. An alternate method of determining available adjustments is to move the control knobs while sewing slowly.

TOUCHE DE FONCTIONNEMENT

Interrupteur de couture arrière/faufilage

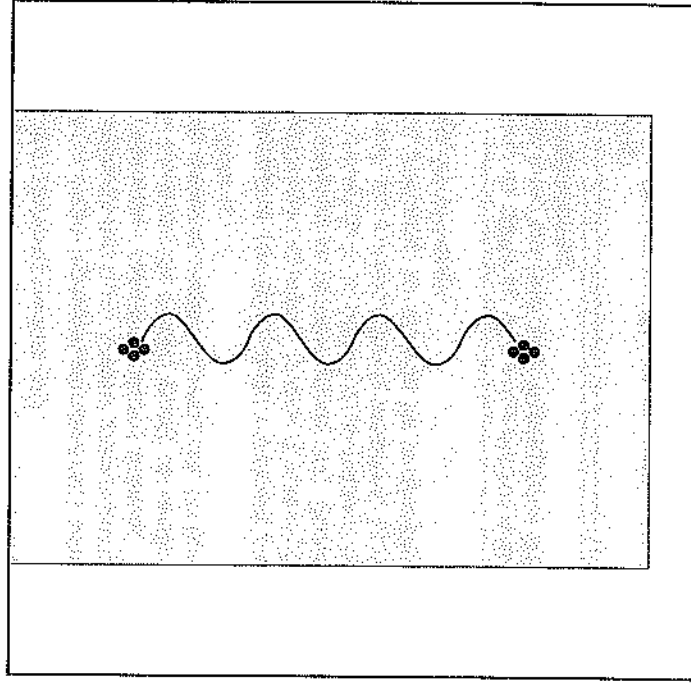
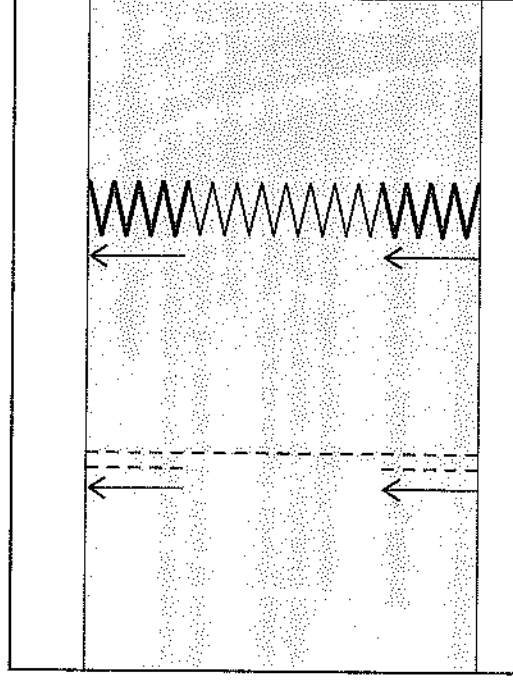


Interrupteur couture arrière
Διακόπτης πατήσης προς το πίσω
Reverse stitch switch

* Fonction couture arrière pour les points droits et zigzags

La couture arrière avance lorsque l'interrupteur couture arrière reste appuyé.

La machine continue la couture en arrière tant que l'interrupteur de couture en arrière est appuyé.



* Fonction de point de faufilage pour la jonction avec d'autres points

La machine à coudre exécute 4 petits points de faufilage pour terminer la couture de tous les motifs sauf pour les points droit et zigzag. La position des points de faufilage est à l'endroit exact du motif où la touche de couture arrière/bride est appuyée.

REMARQUE: cette fonction est très utile pour terminer le motif de couture et pour éviter l'efflochage au début et à la fin de la couture.

Διακόπτης διπλής Χρήσης ραφής προς τα πίσω /
στριφώματος

Dual purpose reverse and stitch/tacking switch

* Η λειτουργία ραφής προς τα πίσω για ίσια και ζγκ-ζγκ
ραζιά.

Το πάμιο προς τα πίσω εκτελείται ενώ έχετε πιέσει τον
διακόπτη ραφής προς τα πίσω.

Η μηχανή θα συνεχίσει να ράβει προς τα πίσω όσο διάστημα
είναι πατημένος ο διακόπτης ραφής προς τα πίσω.

* **Reverse stitch function for straight and zigzag stitches**
Reverse sewing is carried out while the reverse stitch switch
is pushed.

The machine will continue to sew in reverse as long as the
reverse switch button is pressed.

* Η λειτουργία στριφώματος για άμισμο δάλλων ραζιών

Η ραπτομηχανή κάνει 4 μικρά ραζιά στριφώματος για να
άψει το πάμιο σε όλα τα σχέδια εκτός από τα ίσια και ζγκ-
ζγκ ραζιά. Η θέση των ραζιών στριφώματος θα είναι στο
ακριβές σημείο στο σχέδιο όπου το κουμπι ραφής προς τα
πίσω / στριφώμα έχει πιεστεί.

* **Tacking stitch function for tie-off of other stitches**
















The sewing machine makes 4 tiny tacking stitches to tie
off the sewing on all patterns except straight and zigzag
stitches. The position of the tacking stitches will be at the
exact spot in the pattern where the reverse/tacking stitch
button is pushed.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτή η λειτουργία είναι προλύ χρήση για να
το άμισμο του σχεδίου ραφίματος για να αποφευχθεί το
μτρέδεμα στην αρχή και στο τέλος του ραφίματος.

NOTE: This function is very useful for tying off the
sewing pattern to avoid raveling at the start and end
of sewing.

2. COMMENCEZ À COUDRE 2. ΕΝΑΡΞΗ ΡΑΨΙΜΑΤΟΣ 2. STARTING TO SEW
TABLEAU DE RÉFÉRENCE ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ QUICK REFERENCE
RAPIDE DES LONGUEURS ET ΜΗΚΟΥΣ ΚΑΙ ΠΛΑΤΟΥΣ TABLE OF STITCH
LARGEURS DE POINTS ΒΕΛΟΝΙΑΣ LENGTH AND WIDTH

POINT ΓΑΖΙ STITCH	SYMBOLE ΣΥΜΒΟΛΟ SYMBOL	LONGUEUR (mm) ΜΗΚΟΣ LENGTH		LARGEUR (mm) ΠΛΑΤΟΣ WIDTH	
		AUTO AUTO AUTO	MANUEL ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ MANUAL	AUTO AUTO AUTO	MANUEL ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ MANUAL
DROIT ΙΣΙΟ STRAIGHT		2.5	0.5~4.75	CENTRE ΚΕΝΤΡΟ CENTER	GAUCHE - DROIT ΑΡΙΣΤΕΡΑ - ΔΕΞΙΑ LEFT - RIGHT
TRIPLE POINT DROIT ΙΣΙΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ STRAIGHT STRETCH		2.5	1.5~3.0		
POINT DE MATELASSAGE ΚΑΠΙΤΟΝΑΡΙΣΜΑ HAND-LOOK QUILT		2.5	2.0~4.0		-
OURLET CACHE ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΚΡΥΦΟΒΕΛΟΝΙΑ REGULAR BLINDHEM		2.0	1.0~3.0	3.0	1.0~5.0
OURLET CACHE ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΚΡΥΦΟΒΕΛΟΝΙΑ STRETCH BLINDHEM		2.0	1.0~3.0	3.0	2.0~7.0
FESTON ΦΕΣΤΟΝΙ CRESCENT		0.5	0.25~1.5	7.0	3.5~7.0
ZIGZAG ΖΙΓΚ-ΖΑΓΚ ZIGZAG		2.0	0~3.0	5.0	2.0~6.0
RIC RAC ΡΙΚ-ΡΑΚ RIC-RAC		2.5	1.5~3.0	5.0	2.0~6.0
ZIG ZAG MULTIPLE ΠΟΛΛΑΠΛΟ ΖΙΓΚ-ΖΑΓΚ MULTI-STITCH ZIGZAG		1.5	0~2.5	6.0	2.5~6.0
POINT D'ALVEOLE ΚΥΦΕΛΟΕΙΔΕΣ HONEYCOMB		2.0	1.5~3.0	6.0	3.0~6.0
POINT DE SURJET ΑΚΡΟΡΡΑΦΗ OVEREDGE		2.5	1.5~3.0	5.5	3.5~7.0
PYRAMIDE ΠΥΡΑΜΙΔΑ PYRAMID		0.5	0.25~1.5	7.0	3.5~7.0
POINT D'EPINE ΑΖΟΥΡ FEATHER		2.0	1.0~3.0	6.0	3.0~6.0
LANGUETTE ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΓΑΖΙ PIN		2.5	1.5~3.0	5.0	1.0~7.0
D'ECHELLE ΣΚΑΛΑ LADDER		2.5	1.5~3.0	5.0	1.0~7.0

POINT FAZI STITCH	SYMBOLE ΣΥΜΒΟΛΟ SYMBOL	LONGUEUR (mm) ΜΗΚΟΣ LENGTH		LARGEUR (mm) ΠΛΑΤΟΣ WIDTH	
		AUTO AUTO AUTO	MANUEL ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ MANUAL	AUTO AUTO AUTO	MANUEL ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ MANUAL
POINT EN ÉTOILE AZTEPI STAR		3.0	-	5.0	5.0, 6.0
VIGNE AMTEVAKI VINE		2.0	1.5-2.5	7.0	3.5, 7.0
SERPENTIN ΣΕΡΠΙΝΑ SERPENTINE		1.75	0.75-2.5	7.0	3.5, 7.0
SURJET DROIT ΚΟΥΒΕΡΛΙ BLANKET		2.5	1.5-3.0	7.0	1.0-7.0
SURJET ΑΟΣΟ ΕΜΑΣΤΙΚΟ FAZI SLANT PIN		2.0	0.75-3.0	5.0	1.0-7.0
SURJET OBLIQUE ΑΟΣΗ ΑΚΡΙΠΠΑΦΗ SLANT OVEREDGE		2.0	1.0-3.0	5.0	1.0-7.0
GREC ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ GREEK KEY		2.5	1.25-3.0	7.0	3.5-7.0
ENTRE-DEUX ENTANTE ENTREDEUX		2.5	1.5-3.0	5.0	2.0-7.0
FLECHE ΒΕΛΑΚΙΑ ARROWHEAD		0.5	0.25-1.5	7.0	3.5-7.0
TURC ΑΙΤΑΗ ΑΚΡΟΡΑΦΗ DOUBLE OVERLOCK		2.5	1.5-3.0	5.5	3.5-7.0
CROISE ΚΡΙΣ-ΚΡΟΣ CRISS-CROSS		2.0	1.5-3.0	6.0	3.0-6.0
CROIX ΣΤΡΑΒΟΒΕΛΟΝΙΑ CROSSED		2.5	1.0-3.0	6.0	2.0-6.0
COUDRE UN BOUTON ΠΑΨΙΜΟ ΚΟΥΜΠΙΔΙΟΥ BUTTON SEWING		-	-	3.0	2.0-4.5
BOUTONNIÈRE LARGE ΠΛΑΤΥ ΣΤΕΡΕΩΜΑ ΚΟΥΜΠΙΔΙΟΥ WIDE BARTACK BUTTONHOLE		0.5	0.5, 0.75	5.5	-
BOUTONNIÈRE ÉTROIT ΣΤΕΝΟ ΣΤΕΡΕΩΜΑ ΚΟΥΜΠΙΔΙΟΥ NARROW BARTACK BUTTONHOLE		0.5	0.5, 0.75	3.5	-

POINT DROIT

Ceci est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de votre machine, en suivant les étapes ci-dessous.

1. RÉGLAGES

Pied de biche - Pied universel

Réglage tension du fil supérieur - AUTO

REMARQUE: en fonction du poids du tissu, une légère "mise au point fine" de la tension peut être nécessaire.

A. Réglage tension du fil supérieur

B. Touche couture arrière

C. Levier du pied presseur

D. Longueur de point

E. Position d'aiguille

2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm de fil.

3. Placer le tissu sous le pied presseur et abaisser le pied.

4. Tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.

5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec la main. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

REMARQUE: la plaque d'aiguille est dotée de marques métriques et en pouces pour faciliter le guidage du tissu lors de la couture d'un surjet.

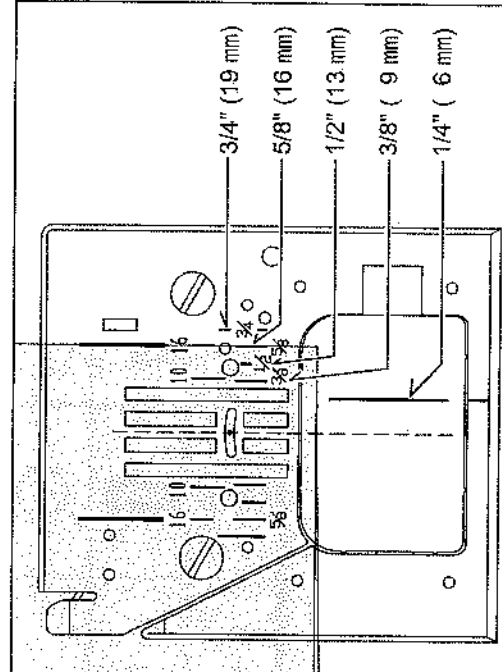
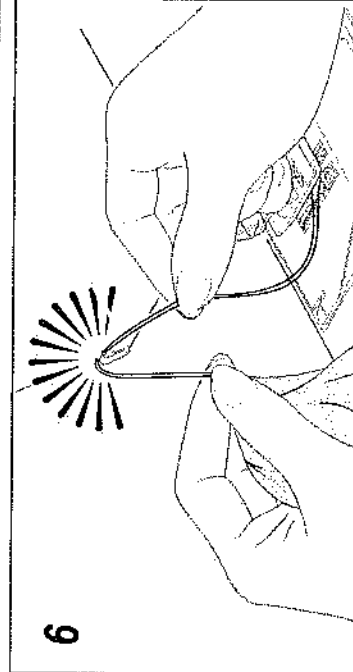
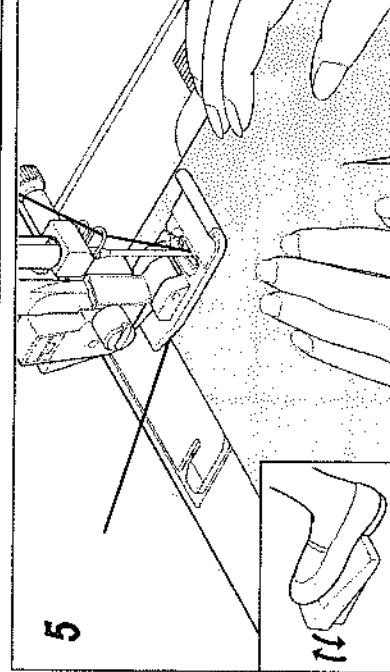
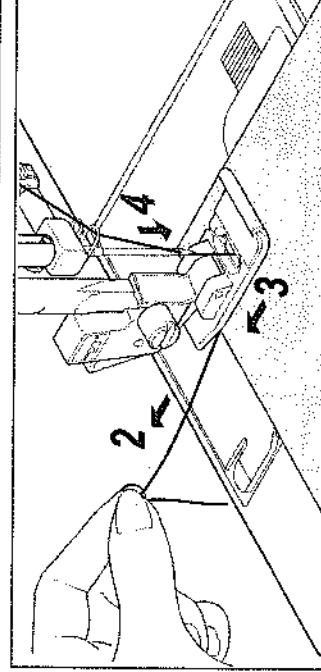
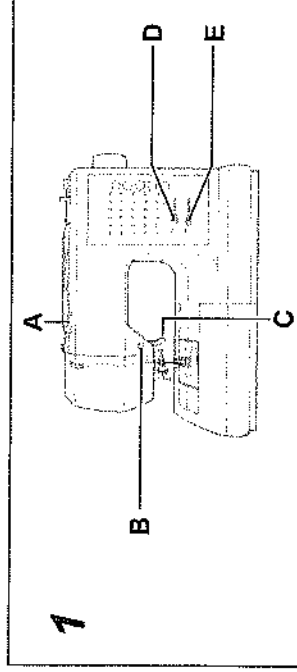
6. Tourner d'abord le volant vers soi jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute, puis relever le pied presseur, tirer le tissu vers l'arrière et couper la longueur de fil excessive au moyen du coupefil placé au bas de la plaque glissière, comme indique sur l'illustration.

REMARQUE: pour assurer la couture et éviter les effilochages, appuyez sur l'interrupteur de couture arrière et effectuez la couture de quelques points au début et à la fin du surjet.

POUR GARDER LA COUTURE DROITE

Pour piquer une ligne droite, utiliser les lignes de guide sur la plaque à aiguille. Le numéro indiqué est la distance entre l'aiguille au centre et la ligne sur la plaque.

Pour les coutures ¼ de pouce (8mm) pour le matelassé, le patchwork et les vêtements d'enfants, suivez la ligne sur la plaque transparente de la bobine.





Το ίσιο γαζί χρησιμοποιείται συνήθως για κάθε είδους ράψιμο. Ας μάθουμε να ράβουμε ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα.

1. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

- Παδαράκι - Παδαράκι γενικής χρήσης
- Διακόπτης έντασης κλωστής - ΑΥΤΟ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ίσιως Χρειαστεί ένα μικρό γυρίσιμα στην ένταση ανάλογα με το βάρος του υφάσματος.

- A. Διακόπτης έντασης κλωστής
- B. Διακόπτης ραφής προς το πίσω
- C. Ανυψωτήρας ποδιού πίεσης
- D. Διακόπτης μήκους βελονιάς
- E. Διακόπτης θέσης βελόνας



Straight stitch is most frequently used for all types of sewing. Let's begin by following the steps below.

1. SETTINGS

- Presser foot - General Purpose Foot
- Thread tension control - AUTO

NOTE: Based upon the weight of the fabric, slight "fine tuning" of the tension may be desired.

- A. Thread tension control
- B. Reverse stitch switch
- C. Presser foot lifter
- D. Stitch length control
- E. Needle position control

NOTE: Since a straight stitch has no width, the stitch width control is used to change the needle position.

2. Τραβήξτε και τις δύο κλωστές κάτω από το παδαράκι προς το πίσω μέρος της μηχανής, αφήνοντας περίπου 6 (15εκ) κενό.
3. Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το παδαράκι και κατεβάστε τον ανυψωτήρα του ποδιού.
4. Γυρίστε το χειρούλι προς το μέρος σας μέχρι η βελόνα να μπει στο ύφασμα.
5. Ξεκινήστε τη μηχανή. Οδηγήστε το ύφασμα απαλά με τα χέρια σας. Όταν φτάσετε στην άκρη του υφάσματος, σταματήστε τη ραπτομηχανή.

Σημείωση: Η πλάκα βελόνας έχει και μετρικό σύστημα αλλά και σημάδια για τις ίντσες σαν βοήθημα για να μπορείτε να οδηγείτε το ύφασμα κατά τη διάρκεια του ραψίματος.

6. Πρώτα γυρίστε την πόδα προς το μέρος σας μέχρι η βελόνα να φτάσει στην ψηλότερη θέση, μετά σηκώστε το παδαράκι, τραβήξτε το ύφασμα προς τα πίσω και κόψατε τις κλωστές που περισεύουν με τον κοφτή κλωστής που βρίσκεται στο κάτω μέρος του μπροστινού καλύμματος όπως φαίνεται στην εικόνα.

Σημείωση: Για να ασφαλίσετε το γαζί και να αποφύγετε μπλεξίματα, πιέστε τον διακόπτη ραφής προς τα πίσω και ράψτε μερικά γαζιά στην αρχή και στο τέλος της ραφής.

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΕΥΘΕΙΑΣ ΡΑΦΗΣ

Για να διατηρήσετε την ραφή ευθεία, χρησιμοποιήστε έναν από τους αριθμημένους οδηγούς γραμμών στην πλάκα βελόνας. Τα νούμερα δείχνουν την απόσταση της βελόνας σε σχέση με την κεντρική της θέση.

Ο οδηγός γραμμής στην πλάκα καλύμματος μασουριού είναι 1/4" (6Χιλ) ραφής οδηγού γραμμής που χρησιμοποιείται για να διατηρούνται παπλώματα καθώς επίσης για στενές παφές, όπως αυτές σε ρούχα από κούκλες ή παιδικά ρούχα.

Straight stitch is most frequently used for all types of sewing. Let's begin by following the steps below.

1. SETTINGS

- Presser foot - General Purpose Foot
- Thread tension control - AUTO

NOTE: Based upon the weight of the fabric, slight "fine tuning" of the tension may be desired.

- A. Thread tension control
- B. Reverse stitch switch
- C. Presser foot lifter
- D. Stitch length control
- E. Needle position control

NOTE: Since a straight stitch has no width, the stitch width control is used to change the needle position.

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 6" (15cm) clear.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.
5. Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the material, stop the sewing machine.

NOTE: The Needle Plate has both Metric and Inch Markings as an aid for guiding your fabric when sewing a seam.

6. First turn the handwheel toward you until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw materials to the rear and cut off excess threads with the thread cutter located on the top of face cover as shown.

NOTE: To secure the stitching and avoid raveling, press the reverse stitch switch and sew a few stitches at the start and end of the seam.

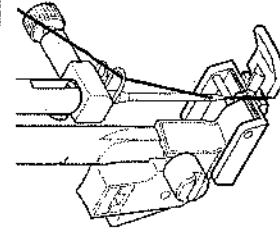
KEEPING SEAMS STRAIGHT

To keep the seam straight, use one of the numbered guide lines on the needle plate. The numbers indicate distance from the needle at its center position.

The guide line on the bobbin cover plate is 1/4" (6mm) seam guide line which is used for piecing quilt blocks and also for narrow seams, such as those in doll clothes or baby garments.

PLACER UNE FERMETURE À GLISSIÈRE OU UN BIAIS (GALONNER)

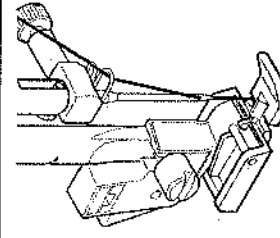
Utilisez le pied fermeture glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu' à droite, ou aussi au plus près du cordonnet.



Aiguille à gauche du pied
presseur

Θέση βελόνας αριστερά

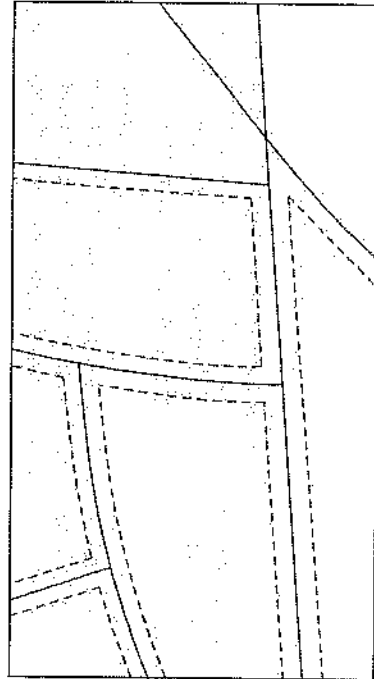
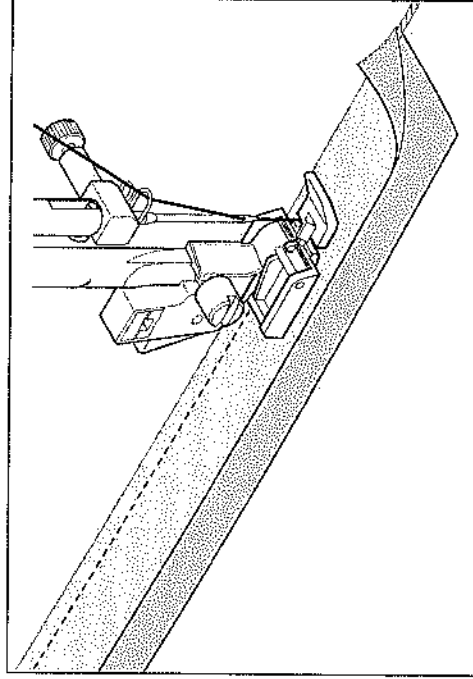
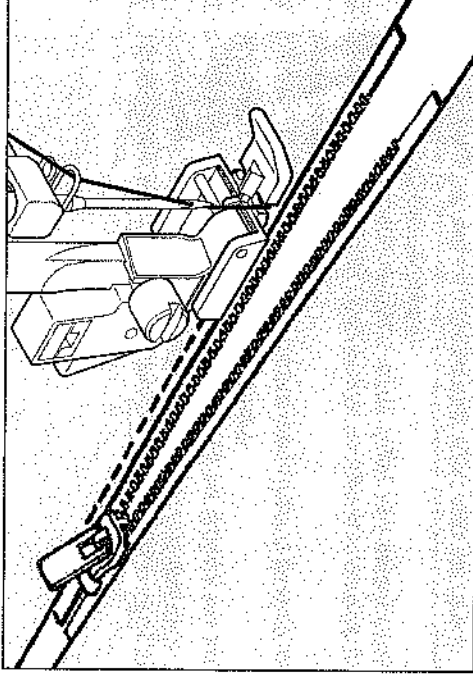
Needle to left of foot



Aiguille à droite du pied
presseur

Θέση βελόνας δεξιά

Needle to right of foot



MISE EN PLACE DE FERMETURES À GLISSIÈRE ORDINAIRES

Pour piquer le côté droit, changez le pied et placez le pied à droite de l'aiguille, de façon à ce que celle-ci entre dans l'encoche prévue.

Pour piquer le côté gauche, vous placez le pied à gauche de l'aiguille.

GALONNER-BIAISER

Placez le cordonnet dans la bande de biais et épinglez ou faufiliez-la sur l'étoffe.

Placez le pied fermeture glissière vers la gauche, de façon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche située du côté droit du pied.

Conseil utile:

un léger réglage de la position d'aiguille permet de coudre au plus près du passepoil.

EXÉCUTION DU POINT DE MATELASSAGE

Ce point est conçu pour ressembler à un point cousu à la main, pour la couture supérieure et le matelassage.

1. Enfilez la bobine en utilisant la couleure vouïue pour la couture supérieure.
2. Enfilez la machine en utilisant un fil invisible ou de même couleur que le tissu et qui ne se verra pas.
3. Augmentez légèrement la tension du fil.
4. Commencez à coudre.

REMARQUE: pour une apparence dramatique, expérimentez avec des combinaisons de différentes tensions et longueurs de point.

Χρησιμοποιείτε το ποδοράκι του φερμουάρ για να ράψετε στα δεξιά ή τα αριστερά του φερμουάρ ή κοντά στο κορδόνι.

Use zipper foot to sew to the right or left of the zipper or close to the cording.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΦΕΡΜΟΥΑΡ

Για να ράψετε τη δεξιά πλάευρά, επισυνάψτε την αριστερή πλάευρά του ποδιού του φερμουάρ στο μοχλό του ποδιού της τήσης έτσι ώστε η βελόνα να περνάει μέσα από το άνοιγμα στην αριστερή πλάευρά του ποδιού.

Για να ράψετε την αριστερή πλάευρά, επισυνάψτε την δεξιά πλάευρά του ποδιού στο μοχλό του ποδιού.

INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

ΣΙΠΤΙΑ

Για να κάνετε σιπτρία, καλύψτε το κορδόνι με μια διαγώνια κλωίδα υφάσματος και καρφτωάστε το στο κεντρικό τμήμα του υφάσματος.

Επισυνάψτε την δεξιά πλάευρά του ποδιού φερμουάρ στο μοχλό του ποδιού έτσι ώστε η βελόνα να περνάει μέσα από το άνοιγμα στην δεξιά πλάευρά του ποδιού.

PIPING

To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.

Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

ΒΟΗΘΕΙΑ: Με τον διακόπτη πλάτους βελονίδς, μπορείτε να επιτευχθεί μικρή ρύθμιση της θέσης της βελόνας για να ράψετε κοντά στα σιπτρία.

Helpful Hint: Slight adjusting of the needle position to sew closer to the piping may be accomplished with the Stitch Width Control.

ΚΑΠΙΤΟΝΑΡΙΣΜΑ



Αυτό το γαζί είναι σχεδιασμένο να μοιάζει σαν ράψιμο στο χέρι για παπλώματα.

HAND-LOOK QUILT STITCH



This stitch is designed to look like hand sewing for topstitching and quilting.

1. Περάστε κλωστή στο μασούλι στο χρώμα που επιθυμείτε. Όταν ράψετε η μηχανή θα ανεβάσει αυτή την κλωστή επάνω.
2. Περάστε κλωστή στη μηχανή χρησιμοποιώντας φόρατη ή πολύ λεπτή κλωστή στο χρώμα που ταριδιάζει στο ύφασμα. Αυτή η κλωστή δεν πρέπει να φαίνεται.
3. Αυξήστε την ένταση της κλωστής λίγο μέχρι να πετύχετε την επιθυμητή εμφάνιση.
4. Εκκινήστε να ράψετε.

1. Thread bobbin with desired top stitching color. When sewing the machine will pull this thread to the top.
2. Thread machine with invisible or lightweight thread that matches your fabric. This thread should not show.
3. Increase thread tension a little at a time and continue until you achieve the desired appearance.
4. Start to sew.

Σημείωση: Για μια δραματική εμφάνιση, πειραματιστείτε με συνδυασμούς διαφορετικής έντασης και μήκους βελονίδς.

NOTE: For a dramatic appearance, experiment with different tension and stitch length combinations.

POINT ZIGZAG

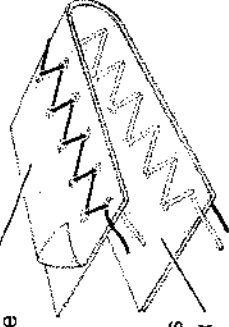
RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, en fonction du fil, du tissu et de la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroît.

Si le fil de la canette tire vers le haut ou si des fronces se produisent, réduisez légèrement la tension à l'aide de la commande de tension du fil.

Côté de dessous

Κάτω πλευρά
Under side



Côté de dessus
Επάνω πλευρά
Top side

RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DE POINT

Une case gris foncé indique la valeur automatique/par défaut réglée automatiquement lors de la sélection du motif.

Pour le motif zigzag, la longueur du point est de 2 mm et la largeur du point est de 5 mm.

La case gris clair indique toutes les options de préférences personnelles disponibles pouvant être réglées manuellement.

REMARQUE: les valeurs montrées dans le graphique sont des longueurs et des largeurs de couture actuelles et ne correspondent pas aux marques d'échelle et de nombre de la machine.

POINT BOURDON

Des points zigzag serrés sont appelés point satin. C'est un point décoratif qui sert pour les appliqués, les brides. Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Réglez la longueur de point entre 0.5 et 2.0. Plus le point est large, plus la tension doit être diminuée. Si vous voulez réaliser un point satin sur un tissu très fin, entoilez votre tissu en premier lieu. De cette manière, le tissu ne froncera pas et le fil inférieur ne sera pas apparent.

Faire un essai sur un morceau de tissu que vous allez utiliser.

REMARQUE:

Lorsque vous utilisez un point de bourdon serré vous devez impérativement utiliser le pied de bourdon.

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur de point augmente selon la position de l'aiguille centrale, comme indiqué sur l'illustration.



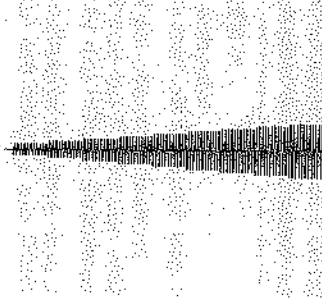
LARGEUR DU POINT
Πλάτος γαζιού
STITCH WIDTH

mm	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0
0									
0.25									
0.5									
0.75									
1.0									
1.25									
1.5									
1.75									
2.0									
2.5									
3.0									

LONGUEUR DU POINT
Μήκος γαζιού
STITCH LENGTH



Position centrale
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΘΕΣΗ
Center position



ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ : Ποδοράκι - Γενικής Χρήσης ποδοράκι
: Διακόπτης έντασης κλωστής - ΑΥΤΟ

Η επάνω κλωστή ίσως εμφανιστεί στο κάτω μέρος ανάλογα με την κλωστή, το ύφασμα, τον τύπο της βελονιά και την ταχύτητα ραψίματος, αλλά η κλωστή του μασουριού δεν πρέπει ποτέ να εμφανιστεί στο πάνω μέρος του υφάσματος.

Εάν η κλωστή του μασουριού τραβάει στο πάνω μέρος ή αντιλαμβάνεστε ότι υπάρχει σούρωμα, σπιδά μειώστε την έντασης με τον διακόπτη της έντασης κλωστής.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΗΚΟΥΣ ΚΑΙ ΠΛΑΤΟΥΣ ΒΕΛΟΝΙΑΣ

Το σκούρο γκρι κουτί υποδεικνύει την αξία Auto / Default που ρυθμίζεται αυτόματα όταν ένα σχέδιο έχει επιλεγεί.

Για ένα σχέδιο ζγκ-ζογκ το μήκος βελονιάς είναι 2mm και το πλάτος βελονιάς είναι 5mm.

Το ανοικτό γκρι κουτί υποδεικνύει όλες τις πιθανές δικές σας επιλογές που είναι διαθέσιμες να ρυθμιστούν χειροκίνητα.

Σημείωση: Οι αξίες που φαίνονται στον πίνακα είναι πραγματικά πλάτη και μήκη ραψίματος και δεν ανταποκρίνονται στην κλίμακα και τα νούμερά στην πατημηχανή.

ZATEN FAZI

Αυτό είναι ένα κλειστό διάστηματος εμφανίσιμο μαζί για απλά, στεγέψια, κλπ. Ελαφρώς χαλαρώστε την ένταση της επάνω κλωστής και χειροκίνητα ρυθμίστε το μήκος βελονιάς ανάμεσα στο 0.5 και 2.0 για σατέν μαζί.

Χρησιμοποιείτε ένα είδος υποστήριγμα για διαφανή υφάσματα για να αποφύγετε το σούρωμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν ράβετε ένα πυκνό (μικρού διαστήματος) Σατέν Γαζί, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε το ποδοράκι για σατέν μαζί.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΧΕΔΙΩΝ

Το πλάτος βελονιά ενός σχεδίου αυξάνεται από τη κεντρική θέση της βελονιάς όπως φαίνεται.

SETTINGS : Presser foot - General Purpose Foot
: Thread tension control - AUTO

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

If bobbin thread is pulling to the top or you are experiencing puckering, slightly reduce the tension with the Thread Tension Control.

ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH

Dark grey box indicates the Auto/default value set automatically when the pattern is selected.

For the Zigzag Pattern the stitch length is 2 mm and the stitch width is 5 mm.

The light grey boxes indicate all the possible personal preference options available to set manually.

NOTE: The values shown in the chart are actual sewing lengths and widths and do not correspond to the scale and number markings on the sewing machine.

SATIN STITCH

This is a closely spaced attractive stitch for appliqué, bartacking, etc. Slightly loosen the top thread tension and manually adjust the stitch length between 0.5 and 2.0 for satin stitching.

Use a backing of stabilizer or interfacing for sheer materials to avoid puckering.

Note: When sewing a dense (closely spaced) Satin Stitch, the Satin Stitch Foot MUST be used.


PLACEMENT OF PATTERNS


The satin stitch increases from the center needle position, making for a center tapered stitch as illustrated.

OURLET CACHE

l'ourlet caché est utilisé pour les ourlets des rideaux, patchwork, jupes etc....

Réglages : pied ourlet invisible
tension du fil : Auto

 — point normal pour tissu courant

 — point extensible pour tissus souples ou élastiques

1. tout d'abord faites un petit rentré sur les tissus légers ou surfiler les tissus moyens ou lourds. Ensuite repliez l'ourlet à la largeur désirée, repassez et épinglez.

2. Pliez le tissu suivant le schéma sur l'endroît.

3. Placez le tissu sous le pied presseur. Tournez le volant manuellement jusqu'à ce que l'aiguille se place complètement à gauche. Elle doit piquer seulement le bord pliée du tissu. Si ce n'est pas le cas, réglez le guide (B) sur le pied ourlet invisible pour que l'aiguille pique seulement le bord plié et que le guide se place contre la pliure.

REMARQUE:
pour réaliser un ourlet plus étroit ou plus large,
régler d'abord la longueur ou la largeur désirée
avant d'ajuster le guide sur le pied.

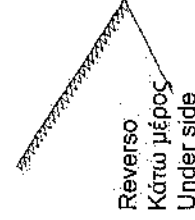
Cousez lentement en guidant le tissu le long du guide.

4. lorsque vous avez terminé, les points sont presque invisibles sur l'endroît du tissu.

REMARQUE: la couture d'ourlets invisible demande de la pratique. Pour commencer, effectuez toujours une couture d'essai.

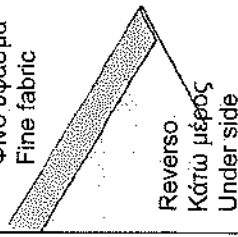
1

Material de peso medio a pesado
Μέτρια έως χοντρά υφάσματα
Medium to heavyweight fabric

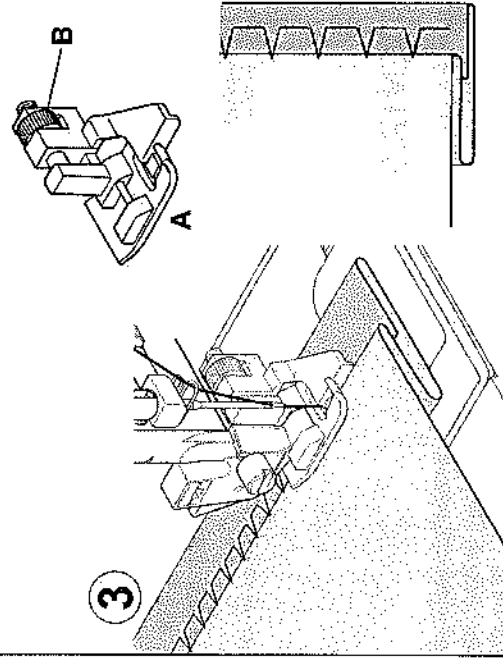


1

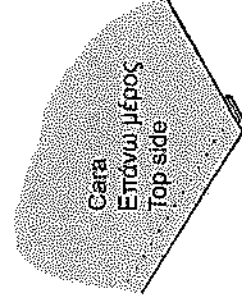
Material fino
Φίνο υφάσμα
Fine fabric



3



4



ΓΑΖΙ ΚΡΥΦΟΒΕΛΟΝΙΑΣ



Το γαζί κρυφοβελονιάς χρησιμοποιείται κυρίως για το στρίψωμα κουρτινών, παντελονιών, φουστών κ.λ.π.

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ : Πιοδαράκι τίσεης - Πιοδαράκι κρυφοβελονιάς

: Διακόπτης ένταση κλωστής - ΑΥΤΟ

- Κανονικό γαζί κρυφοβελονιάς για κανονικά στέρεα υφάσματα.

- Ελαστικό γαζί κρυφοβελονιάς για απαλά, ελαστικά υφάσματα.

1. Πρώτα τελειώστε την πίσω γωνία. Κάντε το αυτό γυρνώντας την κάτω ή καρπικιώνοντας την σε μέτρια και βαριά υφάσματα. Μετά γυρίστε το στρίψωμα προς τα πάνω προς το ζητούμενο βάθος, πιέστε και καρφτωώστε το στη θέση του.

2. Τώρα διπλώστε το ύφασμα όπως φαίνεται στην εικόνα με την κάτω πλάτηρά του προς τα πάνω.

BLINDHEM STITCH



The blindhem stitch is primarily used for hemming curtains, trousers, skirts, etc.

Settings : Presser foot - Blind stitch foot

: Thread Tension Control: AUTO

- Regular blind stitch for normal firm fabrics

- Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

1. With matching thread finish the raw edge. On fine fabric turn up and press a small 1/2" or less hem. On medium to heavyweight fabrics overcast the fabric's raw edge.

2. Now fold the fabric as illustrated with the wrong side up.

3. Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι. Γυρίστε το χερουάκι προς το μέσο σας μέχρι η βελόνα να γυρίσει πλήρως προς τα αριστερά. Θα πρέπει απλά να τρυπήσει τη διπλώση του υφάσματος. Εάν δεν γίνει αυτό, ρυθμίστε τον οδηγό (B) στο ποδαράκι κρυφοβελονιάς (A) έτσι ώστε η βελόνα απλά να τρυπήσει τη διπλώση του υφάσματος και ο οδηγός να παραμένει έναντι της διπλώσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για μια στενότερη ή πλατύτερη κρυφοβελονιά, ρυθμίστε χειροκίνητα πρώτα τους διακόπτες μήκους και πλάτους στο επιθυμητό μήκος και πλάτος. Μετά ρυθμίστε τον οδηγό στο ποδαράκι.

Ράψτε αργά, οδηγώντας το ύφασμα προσεκτικά κατά μήκος της άκρης του οδηγού.

4. Όταν ολοκληρώσετε, το ράψιμο είναι σχεδόν αδύνατο στην δεξιά πλάτηρά του υφάσματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρειάζεται εξάσκηση για να ράψετε κρυφοβελονιές. Πάντοτε να κάνετε ένα τεστ πρώτα.

3. Place the fabric under the foot. Turn the handwheel towards you by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the guide (B) on the Blindhem Foot (A) so that the needle just pierces the fabric fold and the guide just rests against the fold.

NOTE: In addition to the adjustment on the foot, the stitch width control can be used. The stitch width control changes the swing of the needle for a more narrow or wider stitch.

Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

NOTE: It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.

POINT ZIG ZAG MULTIPLE

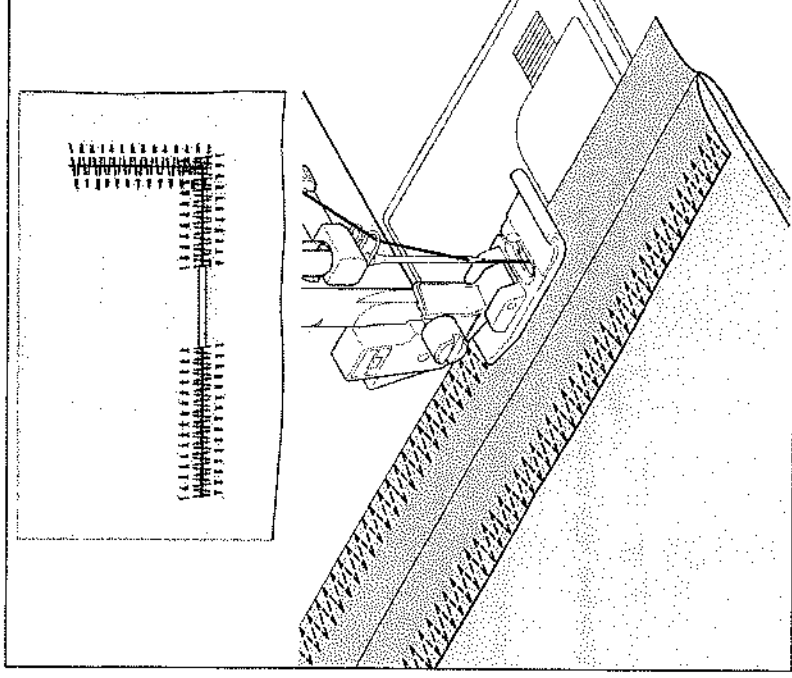
Réglages : pied universel
tension du fil : Auto

Il s'agit d'un point solide comme son nom l'indique, il réalise 3 petits points simultanés lorsque le point zig zag simple n'en fait qu'un seul.

Il est recommandé pour surfiler tous les types de tissus.

Il est également idéal pour coudre une bride de renfort, réparer les accrocs, raccommoder, pour coudre les tissus éponges, le patchwork et l'élastique plat.

Remarque: pour réparer un accroc ou surfiler suivant l'illustration, il est nécessaire de régler manuellement la longueur de point.





ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ : Ποδαράκι τρέσης - Ποδαράκι γενικής χρήσης

: Διακόπτης έντασης κλωστής - ΑΥΤΟ

Πρόκειται για ένα δυνατό γαζί γιατί όπως υποδηλώνει και το όνομά του, κάνει τρία κοντά γαζιά όταν το κανονικό ζγκ-ζαγκ γαζί κάνει μόνο ένα.

Για αυτό το λόγο συνιστάται για καρίκωμα όλων των ειδών υφασμάτων.

Είναι επίσης ιδανικό για: στερέωμα, επιδιορθώσεις σχισμάτων, μπράκωμα και σύνδεση επιπλέον ελαστικών.

SETTINGS : Presser foot - General Purpose Foot

: Thread tension control - AUTO

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zig-zag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for bartacks, mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η επιδιόρθωση ενός σχισίματος ή η ακροραφή όπως φαίνεται στην εικόνα απαιτεί τη χειροκίνητη ρύθμιση του διακόπτη μήκους.

NOTE: Mending a tear or overedging as shown in illustration requires manual adjustment of the length control.

POINT ELASTIQUE

Réglages : pied universel ou pied bourdon
tension du fil : Auto

Les points élastiques sont généralement utilisés sur les tissus stretch ou lycra, mais ils peuvent également être utilisés sur des lainages.

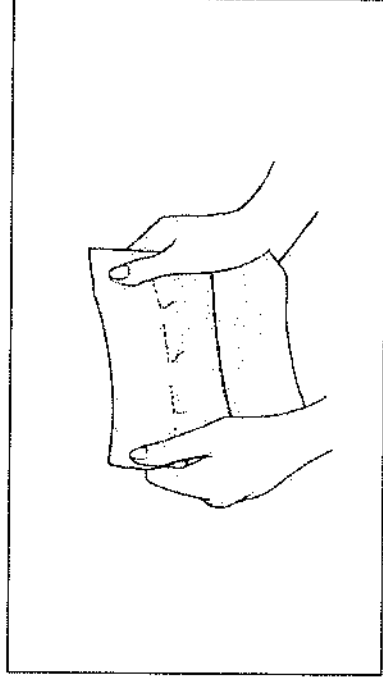
TRIPLE POINT DROIT



Le triple point droit est beaucoup plus solide qu'un point droit ordinaire car il pique 3 fois : avant, arrière, avant.

Il est particulièrement approprié pour renforcer les coutures des vêtements de sport en tissu stretch ou non et pour les coutures arrondies délicates.

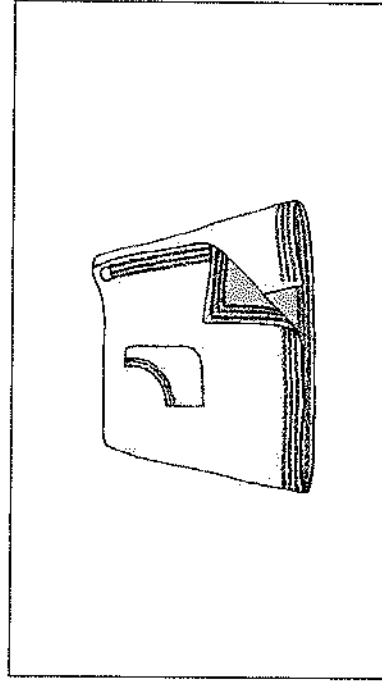
Utilisez également ce point pour surpiquer vos revers, cols etc..pour une finition professionnelle.



POINT RIC RAC



Le point ric rac est utilisé pour les coutures décoratives. Il est idéal pour les encolures, les emmanchures et les ourlets.



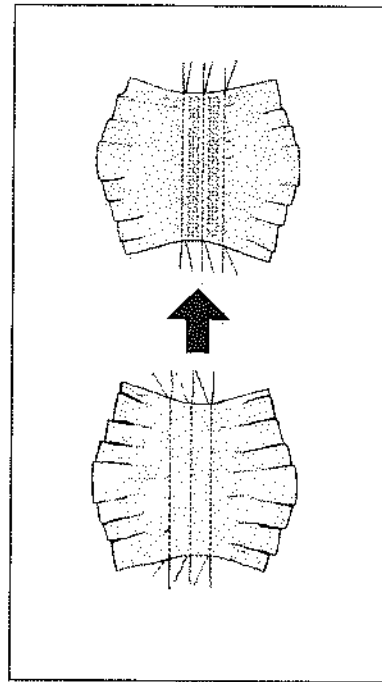
POINT D'ALVEOLE



Idéal pour les smocks et pratique pour raccommoder et coudre l'élastique plat.

1. faire plusieurs rangs de plis sur le tissu.
2. poser une étroite bande de tissu sur l'envers de ces plis et piquer.

Le motif représentera une série de petits diamants.

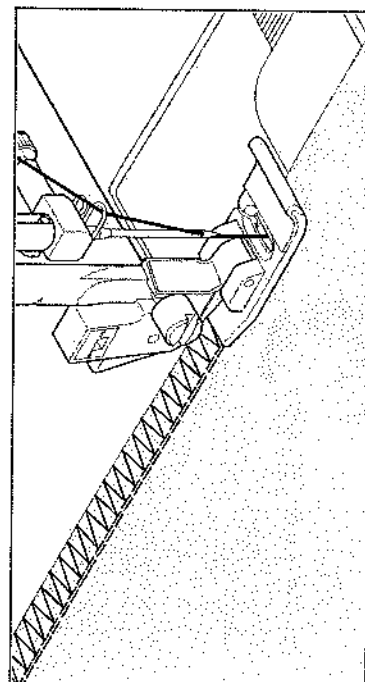


POINT DE SURJET



Ce point est celui utilisé par l'industrie textile pour les vêtements de sport, il assemble et finalise la couture en une seule opération.

Il est très pratique pour raccommoder un bord vif ou utilisé de vêtement ancien.



ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΓΑΖΙΑ

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ : Προδαρτάκι πίεσης - Προδαρτάκι γενικής χρήσης
προδαρτάκι για στεν γαζί

: Διακόπτης έντασης κλωστής - AUTO
Τα ελαστικά γαζιά χρησιμοποιούνται συνήθως σε τιάεκτά, ή ελαστικά γαζιά αλλά μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν σε κοινά υφαντά υλικά.

ΙΣΙΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΓΑΖΙ



Το ίσιο ελαστικό γαζί είναι πολύ πιο δυνατό από ότι ένα κοινό ίσιο γαζί γιατί κλειδώνει τρεις φορές - μπροστά, πίσω και μπροστά.

Είναι κυρίως κατάλληλο για την ενίσχυση των ραφών των αθλητικών σε ελαστικά και μη-ελαστικά υφάσματα, και για καμπύλες ραφές που είναι πολύ επίμονες.

Χρησιμοποιήστε αυτό το γαζί επίσης για γάζωμα πέλτων, κολλάρων και μανσετών για να δώσετε ένα επιπλέονελαστικό τείλεμα στα πούχο σας.

ΡΙΚ-ΡΑΚ ΓΑΖΙ



Το ρικ-ρακ χρησιμοποιείται κυρίως για διακοσμητικό γαζί. Είναι ιδανικό για λαμόκουφι, μανίκια και στριφνώματα. Όταν ρυθμιστεί χειροκίνητα σε ένα πολύ στενό πλάτος μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για ραφή σε περιοχές μενάρλης έντασης.

STRETCH STITCHES

SETTINGS : Presser foot - General Purpose Foot or
Satin Stitch Foot

: Thread tension control - AUTO

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary woven materials.

STRAIGHT STRETCH STITCH



Straight stretch stitch is far stronger than an ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

ΡΙC-RAC STITCH



Ric-rac is primarily used for a decorative top-stitch. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems. When manually adjusted to a very narrow width it also can be used for seaming in areas of great stress.

ΚΥΨΕΝΟΕΙΔΕΣ ΓΑΖΙ



Το κυψενοειδές γαζί είναι ιδανικό για σούρωμα και χρήση για καρίκωμα και σύνδεση ελαστικών και στρες δαντέλας.

HONEYCOMB STITCH



The Honeycomb stitch is ideal for smocking and useful for overcasting and attaching elastic and stretch lace.

1. Κάντε αρκετές γραμμές σούρα κατά πλάτος όπου επιθυμείτε να σουρώσετε.
2. Με μια στενή λωρίδα υφάσματος ακριβώς κάτω από τη γραμμή σουρώματος, γαζώστε πάνω από τις σούρες. Το σχέδιο θα είναι μια σειρά από μικρά διαμάντια.

1. Make several rows of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.

ΑΚΡΟΡΑΦΗ



Πρόκειται για τον ίδιο τύπο γαζιού που χρησιμοποιείται από τη βιομηχανία πούχων στη δημιουργία αθλητικών - δημιουργεί και τεκλίννει τη ραφή σε μια λειτουργία.

OVEREDGE STITCH



This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear – it forms and finishes the seam in one operation.

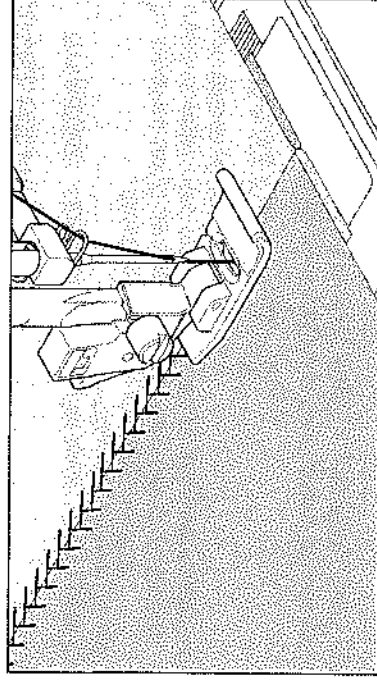
Είναι πολύ αποτελεσματικό για χρήση σε επιδιορθώσεις γραμμών ή φθαρισμένες τιάερες πούχων.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of garments.

POINT D'EPINE



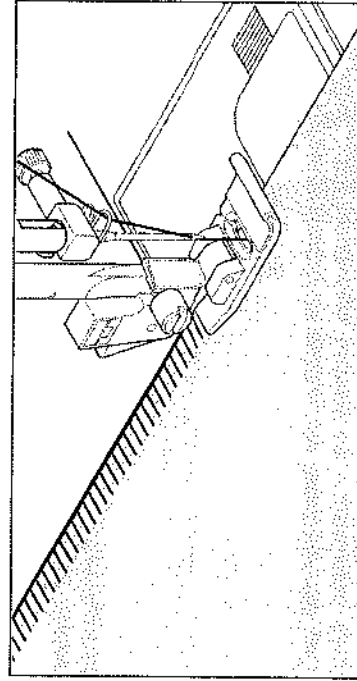
Ce point décoratif est utilisé pour surpiquer, coudre un cordon et assembler en lingerie.



POINT DE LANGUETTE



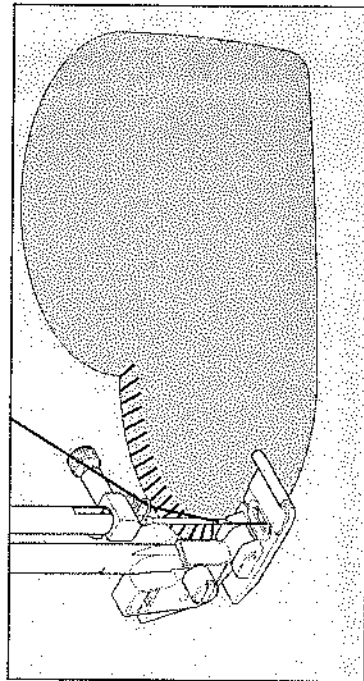
point traditionnellement utilisé pour surpiquer les bords vifs ou pour la décoration.



POINT DE SURJET DROIT



ce point est à l'origine un point de broderie à la main pour border les couvertures. Il peut être utilisé pour de multiples occasions: coudre des franges, faire des applications, assembler, réaliser un ourlet décoratif.

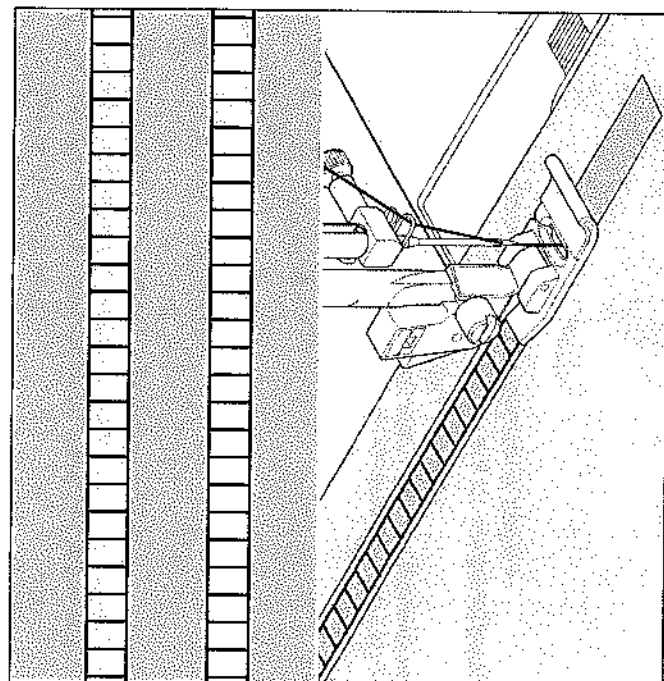


POINT D'ECHELLE



Le point d'échelle est utilisé pour les ourlets tracés. Il peut également être utilisé pour coudre un ruban de couleur identique ou différente. Piquer au centre pour obtenir un bel effet décoratif. Ce point est également utilisé pour coudre sur de fins rubans ou de l'élastique.

Pour réaliser un effet de points ajourés, choisissez un tissu de type lin, et après avoir cousu le point d'échelle, tirez les fils à l'intérieur du point pour obtenir une apparence de jour. Ce point peut être cousu avec une aiguille sabre.



ΨΑΡΟΚΟΚΑΝΟ

Η ευχάριστη εμφάνιση αυτού του γαζιού το βοηθάει να χρησιμοποιείται για την ένωσή δαντέλας ή την εισάγωνή τήνακα όταν κάνετε εσώρουχα ή ζώνες.

Είναι επίσης ιδανικό για σπιτικές και τυγκέλι.

FEATHER STITCH

The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top stitching, or attaching lace or inset panels when making lingerie.

It is also ideal for quilting applications and faggoting.

ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΓΑΖΙ (ΑΕΟΝΑΚΙ)

Το αξονάκι είναι ένα παραδοσιακό γαζί σχεδίου που χρησιμοποιείται για πικέ όπως οι γωνίες και για σπιτικές.

PIN STITCH

The Pin stitch is a traditional stitch pattern used for picot-like edges and for applique work.

ΚΟΥΒΕΡΛΙ

Το κουβερλί είναι ένα παραδοσιακό γαζί κεντήματος στο χέρι που χρησιμοποιείται για προσθετικά σχέδια σε κουβέρτες. Αυτό το γαζί προλατάνων χρίσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για σύνδεση κροσσιών, για σύνδεση γωνιών, για σπιτικές, σπρίφωμα τραβηγμένων κλωστών.

BLANKET STITCH

The Blanket stitch is traditionally a hand embroidery stitch used to put bindings on blankets. This multi-purpose stitch can also be used for attaching fringe, attaching edgings, couching, applique and drawn thread hemstitching.

ΣΚΑΛΑ

Η σκάλα χρησιμοποιείται κυρίως για σπρίφωμα τραβηγμένων κλωστών. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για ράψιμο πάνω σε λαιπή κορδέλα αντίθετού ή ίδιου χρώματος. Τοποθετήστε το γαζί στο κέντρο και ένα ειδικό αποτέλεσμα θα επικρίτησει για διακόσμηση.

LADDER STITCH

The Ladder stitch is primarily used for drawn thread hemstitching. It can also be used for sewing over thin tape in an opposite or same color. Place the stitch in the center and a special effect will be obtained for decoration.

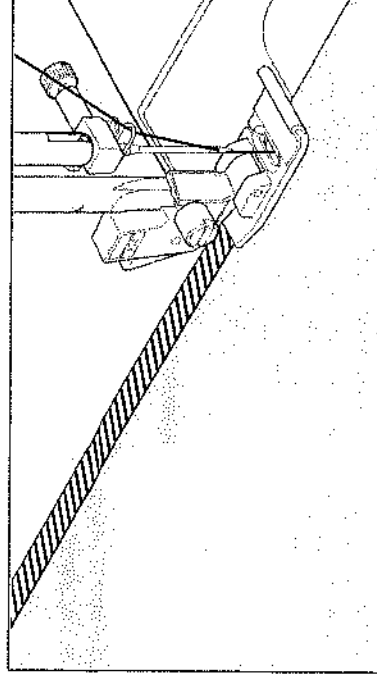
Another use for the ladder stitch is couching over narrow ribbon, yarn or elastic.

For drawn thread work, choose a coarse linen type fabric and after sewing draw the thread out within the ladder for an open airy appearance.

POINT DE SURJET



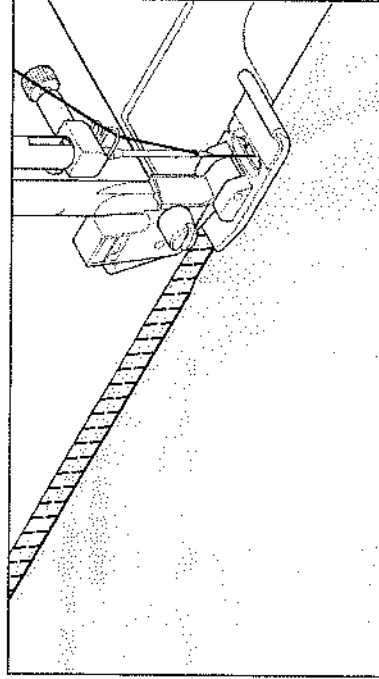
Parfait pour border des nappes et couvre-lits point de picot peut également être utilisé sur du tissu transparent. Coudre au plus près sur le bord vif du tissu.



POINT DE SURJET OBLIQUE



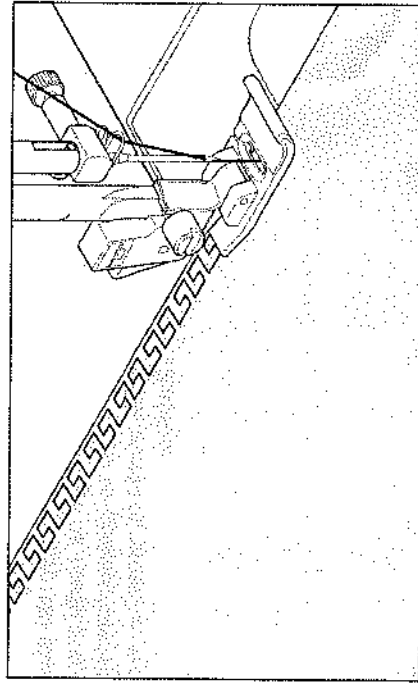
Utilisé pour assembler et surfiler les coutures en une seule opération, ce point est particulièrement adapté pour les maillots de bain, les T-shirts, les vêtements de sport, la layette, le jersey et le jersey coton.



POINT GREC



Point décoratif pour ourlets et bordures.



ΛΟΞΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΓΑΖΙ (ΛΞΟΝΑΚΙ)



Εξαιρετικό για στρίψωμα καλυμμάτων τραπεζιών και κρεβατιών με μια φίνα πινελιά. Αυτό το γαζί μπορεί να γίνει και σε φίνα υφάσματα. Ράψτε κατά μήκος της κάτω πλευρής του υφάσματος και κόψτε κοντά στην εξωτερική πλευρά της ραφής.

SLANT PIN STITCH



Excellent for hemstitching table and bed covers with an elegant touch. Picot-like stitch can also be made on sheer materials. Sew along the raw edge of fabric and trim close to the outside of the stitching.

ΛΟΞΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΡΑΦΗ (ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΑΚΡΟΡΡΑΦΗ)



Ραφές και καρικώματα σε μια λειτουργία για να δημιουργήσουν μια στενή ευλύγιστη ραφή, κυρίως κατάλληλη για μαγιό, αθλητικά, T-shirt, μπλουζιάκιά σε ελαστικό νήλον, ελαστικά πετσέτά, ζέρσεϊ και βαμβακερά ζέρσεϊ.

SLANT OVEREDGE STITCH



Seams and overcasts in one operation to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear, sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ



Ένα παραδοσιακό σχέδιο κατάλληλο για διακοσμητική μπροντούρα, στρίψωμα και τελιώματα γυναιών.

GREEK KEY STITCH



A traditional pattern suited for decorative borders, hems and edge finishings.

POINT ENTRE-DEUX

Très utile pour coudre des bordures décoratives. Le point entre-deux est le plus souvent utilisé avec une aiguille sabre(Singer Style 2040) pour ajourer le tissu.

Conseil utile: un léger réglage vers le + de la tension du fil va agrandir la taille du trou lorsque vous utiliser l'aiguille sabre.

POINT TURC

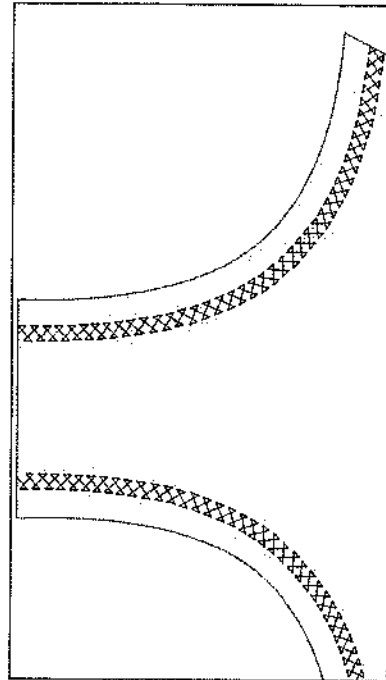
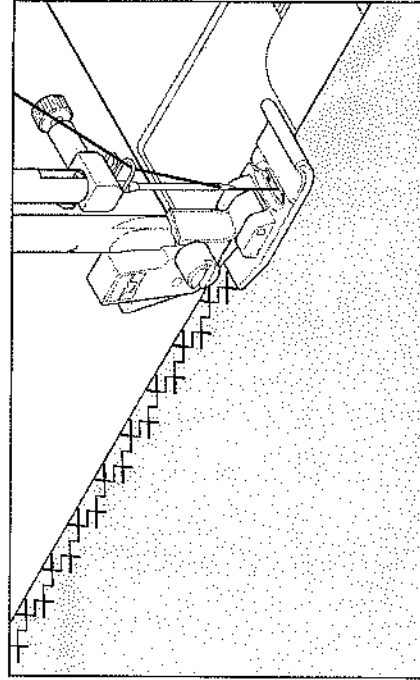
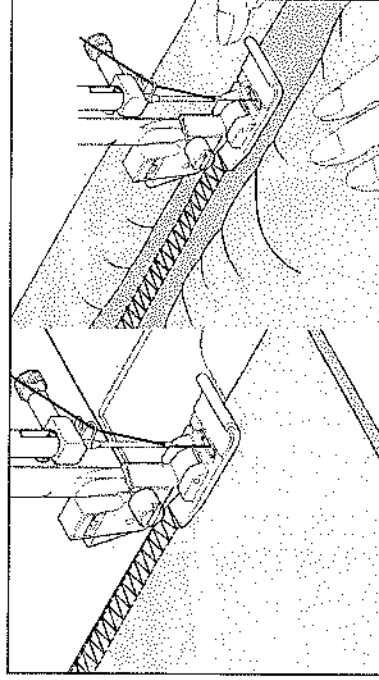
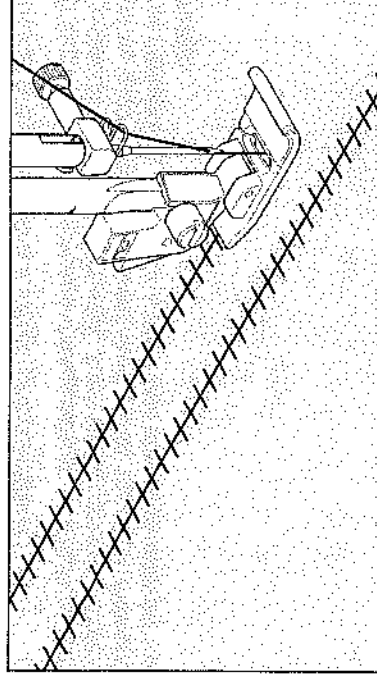
Le point turc a 3 principales utilisations. Il est idéal pour coudre l'élastique plat en lingerie, pour raccorder ou pour surpiquer et raccorder en une seule opération. Il est principalement utilisé sur des tissus légèrement stretch ou le lin, le tweed et le coton plus ou moins épais.

POINT CROIX

Utilisé pour coudre les tissus extensibles et pour les finitions.

POINT DE CROIX

Utilisé pour coudre et décorer les tissus extensibles.



ENTANTE FAZI

Χρήσιμο για διακοσμητικές ραφές σε μπρονούρα και για χρήση σε οικιακό πάψιμο. Το γαζί αυτό πάβεται συνήθως με Βελόνα Πιταλούδα (τύπος 2040 Singer) για να δημιουργήσει τρύπες σε σχέδια γαζίων.

ENTREDEUX STITCH

Useful for decorative stitching on borders and for use in heirloom sewing. The Entredeux stitch is most often sewn with a Wing Needle (Singer Style 2040) to create holes in the stitch pattern.

Βοήθεια: Μια μικρή + ρύθμιση της έντασης θα αυξήσει το μέγεθος της τρύπας όταν χρησιμοποιείται μια Βελόνα Πιταλούδα.

Helpful Hint: A slight + adjustment of the tension will increase the size of the hole when using a Wing Needle.

ΔΙΤΑΗ ΑΚΡΟΡΡΑΦΗ

Η διτλή ακρορραφή έχει τρεις κύριες χρήσεις. Είναι τέλεια για σύνδεση επίτηδών ελαστικών όταν δημιουργείτε ή επιδιορθώνετε εσώρουχα, για στρίψωμα και για πάψιμο και στρίψωμα σε μια λαιτούργια. Κυρίως χρησιμοποιείται σε ελαφρώς ελαστικά υφάσματα και μη ελαστικά υφάσματα όπως το λινά, τούλιτ, και μέτρια ως βαριά βαμβάκεσά.

DOUBLE OVERLOCK STITCH

The Double overlock stitch has three main uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie, for overcasting, and for seaming and overcasting in one operation. It is primarily used on slightly stretch fabrics and non-stretch fabrics such as linen, tweed, and medium to heavy-weight cotton.

ΚΡΙΣ-ΚΡΟΣ ΓΑΖΙ

Χρησιμοποιείται για πάψιμο και τελείωμα ελαστικών υφασμάτων ή για διακόσμηση κυρίως μπρονούρας.

CRISS-CROSS STITCH

Used to sew and finish stretch fabrics or for decoration especially of borders.

ΣΤΡΑΒΟΒΕΛΟΝΙΑ

Χρησιμοποιείται για πάψιμο και τελείωμα ελαστικών υφασμάτων ή για διακόσμηση μπρονούρας.

CROSSED STITCH

Use to sew and finish elastic fabrics or for decoration of borders.

POINTS DECORATIFS

Réglages : pied bourdon
tension du fil : Auto

- * Réaliser toujours un échantillon pour choisir le motif approprié.
- * Avant de commencer, vérifiez votre fil pour ne pas en manquer en cours de couture.
- * Relâcher légèrement la tension du fil

Suggestion utile: Pour obtenir une apparence plus agréable, essayez d'utiliser un réglage de tension légèrement inférieur (-).

CONSEILS DE BRODERIE

Point de feston sur un col:

Ce point est idéal pour décorer les manches et les cols de vêtements féminins et d'enfants. Lorsque vous utilisez ce point pour la finition décorative, faites d'abord une couture et ensuite un rentré sur le bord de cette couture, ne coupez pas le fil avant d'avoir terminé.

POINT DE PYRAMIDE SUR UN BIAIS

Utilisez un biais et repliez le bord. Piquer sur ce bord replié;

POINT DE FLECHE SUR UN REVERS

Ce point décoratif peut également être utilisé comme point d'arrêt pour renforcer une couture qui pourrait facilement s'effilocher.

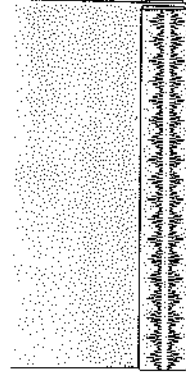
Ce point est très pratique pour couvrir le bord des poches.



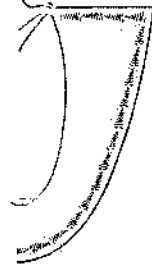
3



3



7



ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ : Ποδαράκι τίεσης - Ποδαράκι για στέν γαζί
: Διακότιης ένταση κλωστής - AUTO

- * Πάντοτε να ελέγχετε τη ραφή σε μια λωρίδα που θα κοπεί από το ύφασμα που θέλετε να ράψετε για να ελέγξετε το σχέδιο που θέλετε να χρησιμοποιήσετε.

* Πριν ξεκινήσετε το ράψιμο, ελέγξτε ότι υπάρχει αρκετή κλωστή τυλιγμένη στο μασοπαράκι για να βεβαιωθείτε ότι η κλωστή δεν θα τελειώσει κατά τη διάρκεια του ραψίματος.

- * Ελαφρώς χαλαρώστε την επάνω κλωστή έντασης.

Βοήθεια: Για μια πιο ευχάριστη εμφάνιση πειραματιστείτε με μια ελαφρώς μειωμένη (-) ρύθμιση έντασης.

DECORATIVE DESIGNS

SETTINGS :Presser foot - Satin stitch foot
:Thread tension control - AUTO

- * Always practice on a scrap of the actual fabric from your project.

* Before starting to sew, check that there is enough thread wound onto the bobbin to make sure that the thread will not run out during sewing.

- * Slightly loosen top thread tension.

Helpful Hint: For a more pleasing appearance experiment with a slightly lower (-) Tension setting.

ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΡΑΨΙΜΟ ΣΧΕΔΙΩΝ

Σχέδιο κρεσέντο (ημισελήνου) σε κολάρο

Αυτό είναι ένα ιδανικό διακοσμητικό γαζί για τα μανίκια και τα κολλάρα των γυναικείων και παιδικών πουχών, καθώς επίσης και για το συμπλέγμα των γυνών. Όταν χρησιμοποιείτε αυτό το σχέδιο γαζιού για το συμπλέγμα των γυνών, ράψτε πρώτα το γαζί και μετά κόψτε την άκρη του υφάσματος κατά μήκος της γυνώνας του γαζιού. Προσέξτε να μην κόψετε το γαζί εκείνη τη στιγμή.

IDEAS ON DESIGN STITCHING

Crescent pattern on collar

This is an ideal decorative stitch for the sleeves and collars of ladies' and children's clothes, and also for table linen edges.

When using this stitch pattern for table linen edges, first sew the stitch and then trim the edge of the fabric along the edge of the stitch. Be careful not to cut the stitch at this time.

Πυραμίδα σε διαγώνια λωρίδα

Χρησιμοποιήστε μια διαγώνια λωρίδα και διπλώστε πίσω την άκρη. Ράψτε το σχέδιο της πυραμίδας πάνω από αυτό.

Pyramid on bias tape

Use bias tape and fold back the edge. Sew the pyramid pattern on top of this.

Βέλος στο πέτο

Επιπλέον στη χρήση αυτού του σχεδίου σαν διακοσμητικό γαζί, μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σαν ένα τριγωνικό γαζί στροβώματος για την ενίσχυση μερών που μπορούν εύκολα να ξηλωθούν. Είναι κυρίως χρήσιμο για το ράψιμο και για τις δύο πλευρές μιας τσέπης.

Arrowhead on lapel

In addition to using this pattern as a decorative stitch, it can also be used as a triangular backstitch for reinforcing places which can easily unravel. This is particularly useful for sewing both edges of pockets.

CONFECTION DES BOUTONNIÈRES UTILISATION DU PIED BOUTONNIÈRE

Votre machine vous offre deux différentes largeurs de brides de boutonnières cousues au moyen d'un système qui mesure la taille du bouton et qui calcule la taille de la boutonnière. Tout ceci s'effectue en une simple étape.

PROCÉDURE

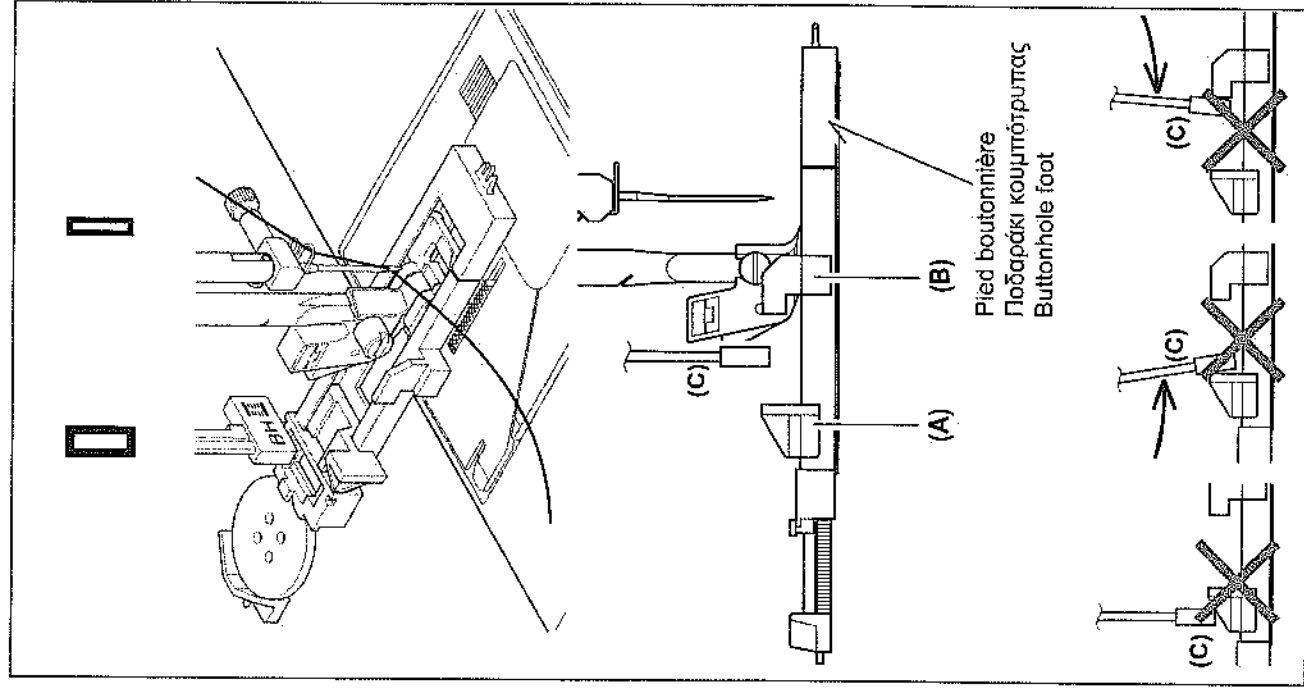
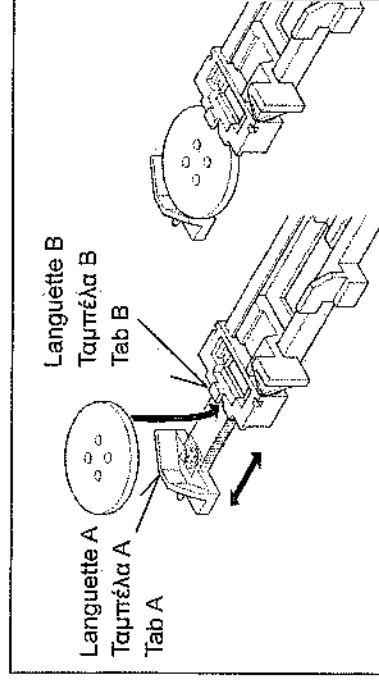
- * Utilisez un entoilage dans la partie du vêtement où les boutonnières doivent être placées.
- * Faites une boutonnière d'essai sur un échantillon du tissu que vous utilisez. Essayez ensuite la boutonnière avec le bouton choisi.

1. Sélectionnez l'un des motifs de boutonnières.

2. Remplacez le pied presseur par le pied boutonnière.
(Reportez-vous à la section "Remplacement du pied presseur" à la page 24 - 25.)

3. Introduisez le bouton dans le pied boutonnière.
(Reportez-vous à la section "Utilisation du pied boutonnière" ci-dessus.)

4. Réglez le levier de boutonnière (C) de manière qu'il s'abaisse verticalement entre les butées (A) et (B).



ΚΟΥΜΠΟΤΡΥΠΑ

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΟΔΙΟΥ ΚΟΥΜΠΟΤΡΥΠΑΣ

Η μηχανή αυτή σας προσφέρει δύο διαφορετικά πλάτη στο πόδιμο στερεώματος κουμπότρυπας από ένα σύστημα που μετράει το μέγεθος του κουμπιού και υπολογίζει το μέγεθος της ζητούμενης κουμπότρυπας. Όλα αυτά γίνονται με ένα εύκολο βήμα.

SEWING A BUTTONHOLE

USING BUTTONHOLE FOOT

Your machine offers you two difference widths of bartack buttonholes sewn by a system that measures the size of the button and calculates the size buttonhole required. All of this is done in one easy step.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- * Χρησιμοποιείτε ένα υποστηρίγγραμμα στην περιοχή του υφάσματος όπου είναι τοποθετημένες οι κουμπότρυπες. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα σταθεροποιητή.
 - * Κάντε εξάσκηση με μια κουμπότρυπα σε ένα κομμάτι του υφάσματος που θα χρησιμοποιήσετε.
- Μετά κάντε την κουμπότρυπα με το επιλεγμένο κουμπί.
1. Διαλέξτε ένα από τα σχέδια κουμπότρυπας.

PROCEDURE

- * Use an interfacing in the area of the garment where buttonholes are placed. Stabilizer or regular interfacing can be used.
 - * Make a practice buttonhole on a scrap of the actual fabric from your project. Then try the buttonhole with your button.
1. Select one of buttonhole patterns.

2. Αντικαταστήστε το πόδι πίεσης με το ποδαράκι κουμπότρυπας. (Ανατρέξτε στην παράγραφο 'Αλλάξη ποδιού πίεσης' στη σελίδα 24 - 25).
3. Εισάγετε το κουμπί στο ποδαράκι κουμπότρυπας. (Ανατρέξτε στην παράγραφο 'Χρήση ποδιού κουμπότρυπας' δείτε παραπάνω).

2. Replace the presser foot with the buttonhole foot. (Refer to "Changing presser foot" on page 24 - 25.)
3. Insert the button into the buttonhole foot. (Refer to "Using buttonhole foot" above.)

4. Κατεβάστε τον μοχλό της κουμπότρυπας (C) έτσι ώστε να πέσει κάθετα προς τα κάτω ανάμεσα στα σtop (A) και (B).

4. Lower the buttonhole lever (C) so that it drops down vertically between the stoppers (A) and (B).

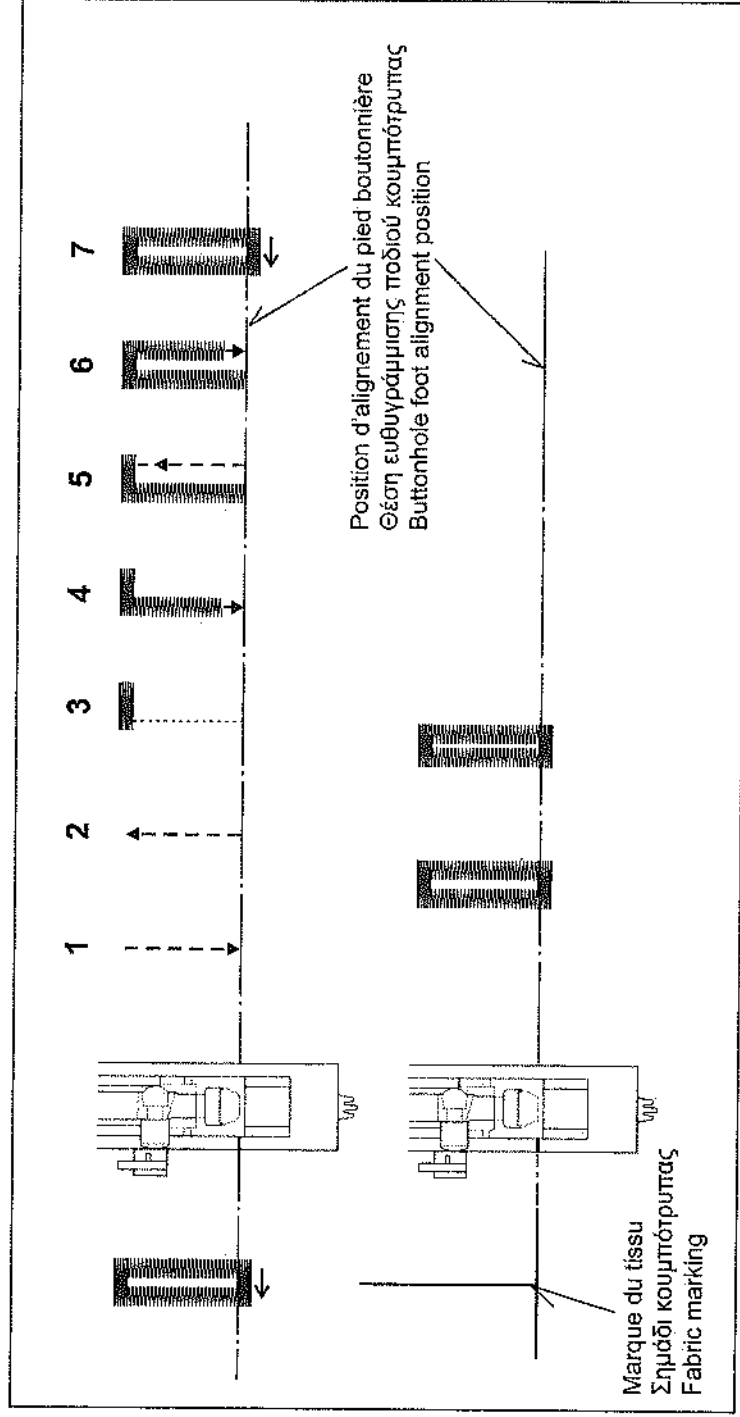
5. Marquez soigneusement la position de la boutonnière sur le vêtement.

6. Placez le tissu sous le pied. Tirez le fil de la bobine sous le tissu sur une longueur d'environ 10 centimètres vers l'arrière.

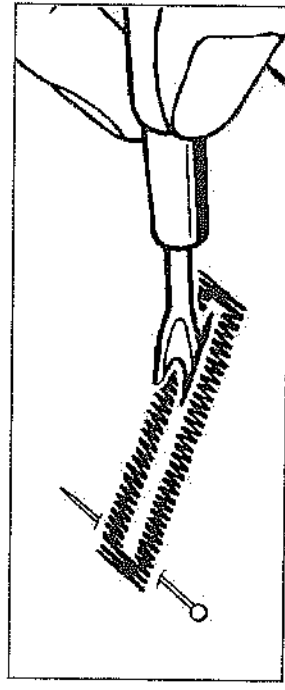
7. Alignez la marque de la boutonnière du tissu sur la marque du pied presseur, puis abaissez le pied boutonnière.

8. Tout en tenant le fil supérieur, démarrez la machine.

* La couture sera complétée automatiquement dans l'ordre indiqué sur l'illustration.



9. Une fois la couture terminée, utilisez un outil d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne pas couper le fil de la couture.



5. Προσεκτικά μαρκάρετε την θέση της κουμπιόρυπτας στο ύφασμά σας.

5. Carefully mark the position of buttonhole on your garment.

6. Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι. Τραβήξτε προς τα έξω την κλωστή του μασσοურიού κάτω από το ύφασμα σε ένα μήκος περίπου 4 ιντσών προς τα πίσω.

6. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4 inches to the rear.

7. Ευθυγραμμίστε το σημείο της κουμπιόρυπτας στο ύφασμα, με το σημάδι στο πόδι της κουμπιόρυπτας, και μετά κατεβάστε το πόδι κουμπιόρυπτας.

7. Align the buttonhole mark on the fabric with the mark on the buttonhole foot, and then lower the buttonhole foot.

8. Ενώ κρατάτε την επάνω κλωστή, ξεκινήστε τη μηχανή.

8. While holding the top thread, start the machine.

* Το πάπιμο θα ολοκληρωθεί αυτόματα με την ακόλουθη σειρά.

* Sewing will be completed automatically in the following order.

9. Όταν το πάπιμο τελειώσει, χρησιμοποιείστε ένα ανοιχτήρι κουμπιόρυπτας για να ανοίξετε το ύφασμα στο κέντρο της κουμπιόρυπτας. Προσέξτε να μην κόψετε κάποια από τις κλωστές της ραφής.

9. When sewing is finished, use a buttonhole opener/seam ripper to open up the fabric in the center of the buttonhole. Be careful not to cut any of the stitching.

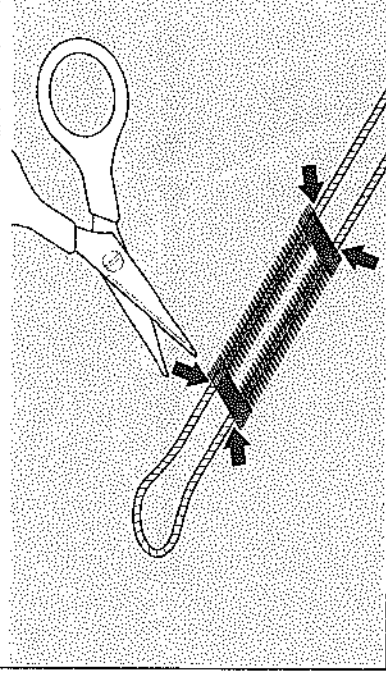
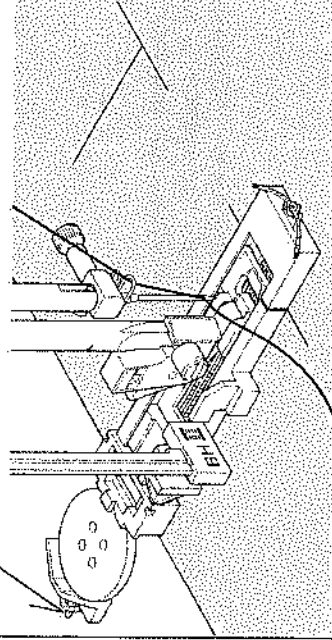
BOUTONNIERE TAILLEUR

Fixez le cordonnet sur la tige du pied en tirant les deux bouts sur l'avant comme illustré.

Coudre la boutonnière en vous assurant que le fil passe sur le cordonnet.

Lorsque vous avez terminé, détachez le cordonnet du pied et coupez le superflu.

Saliente
Προεξοχή
Spur



ΚΟΥΜΠΟΤΥΠΤΕΣ ΜΕ ΚΟΡΔΟΝΙ

Γαντζώστε το γεμισμένο κορδόνι (κλωστή κροσέ ή στρογγυλή κουμπότυπτα) πάνω από την προεξοχή και τραβήξτε και τις δύο άκρες του κορδονιού μπροστά κάτω από το προδαρμάκι και

Αύστε το κορδόνι όπως φαίνεται στην εικόνα.

Ράψτε την κουμπότυπτα έτσι ώστε τα ζιγκ-ζαγκ να ζιγά να καλύψουν το κορδόνι.

Όταν τελειώσετε, ελευθερώστε το κορδόνι από το προδαρμάκι και κόψτε το έξτρα μήκος:

CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot and tie off the cord as shown in the illustration.

Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot and snip off extra length.

3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

NETTOYAGE DES GRIFFES ET DU CROCHET



Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

Pour assurer les meilleures conditions de "travail" à votre machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres. Toujours débrancher la machine de la prise.

1. Relever l'aiguille à sa position la plus haute.
2. Enlever deux vis du plat d'aiguille et glisser le plat d'aiguille (1) vers toi comme illustré pour le déplacement.

3. Retirez le boîtier à canette (2).

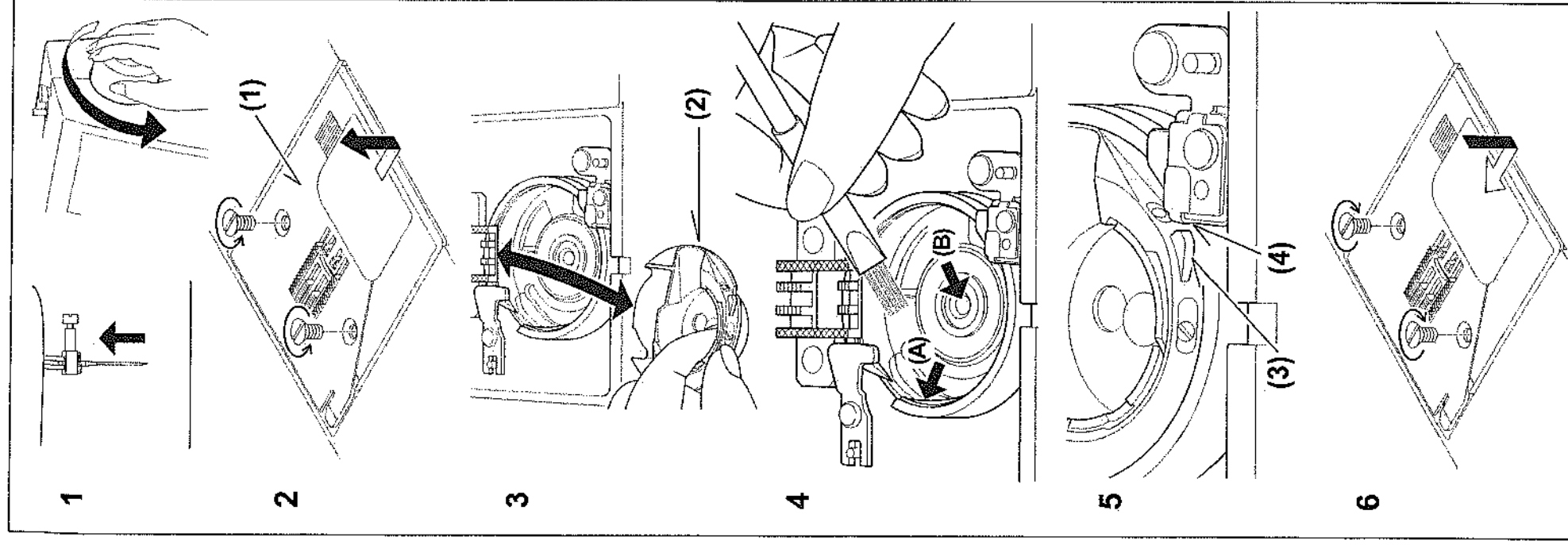
4. Nettoyer les griffes et le crochet avec le pinceau.

Mettez une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par les flèches (A, B).

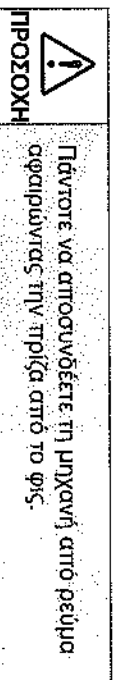
REMARQUE: l'utilisation de l'huile de machine à coudre de la marque Singer est recommandée. **N'UTILISEZ PAS** d'huile "universelle", elle ne convient pas à la lubrification des machines à coudre.

5. Remplacez le boîtier à canette avec la butée (3) positionnée contre le ressort (4).

6. S'assurer que l'aiguille est à sa position plus élevée et mis et glisser le plat d'aiguille en le place comme illustré.



3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΤΡΟΦΑΛΟΥ ΚΑΙ ΔΑΝΤΙΩΝ



Για να βεβαιώσετε την καλύτερη δυνατή λειτουργία της μηχανής σας, είναι απαραίτητο να κρατήσετε τα κύρια μέρη καθαρά.

1. Σηκώστε τη βελόνα στην ψηλότερη θέση.

2. Αφαιρέστε τις δύο βίδες στην πλάκα βελόνας (1) και σπρώξτε την πλάκα βελόνας προς το μέρος σας όπως φαίνεται.

3. Αφαιρέστε τη σάηα (2).

3. CARING FOR YOUR MACHINE CLEANING HOOK AREA AND FEED DOGS



To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

1. Raise the needle to its highest position.

2. Remove two screws on the needle plate (1) and slide the needle plate toward you as illustrated for removal.

3. Remove the bobbin case (2).

4. Καθαρίστε τα δοντάκια και την περιοχή του στροφάλου με ένα βουρτσάκι.

Πίξτε μια σταγόνα λαδιού μηχανής στην περιοχή του στροφάλου όπως δείχνουν τα βελόνια (Α, Β) στην εικόνα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνιστάται λάδι ραπτομηχανής SINGER. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε λάδι για όλες τις χρήσεις καθώς δεν είναι κατάλληλο για την λίπανση της μηχανής.

4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush. Put one drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows. (A, B)

NOTE: Singer Brand Sewing Machine Oil is suggested. DO NOT use "all purpose" oil as it is not suited for sewing machine lubrication.

5. Αντικαταστήστε την σάηα με την προεξοχή (3) που βρίσκεται έναντι του ελατηρίου (4). Αντικαταστήστε την πλάκα βελόνας.

5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4).

6. Βεβαιώστε ότι η βελόνα είναι στην ψηλότερη θέση της και στην συνέχεια τοποθετήστε την πλάκα βελόνας στη θέση της όπως φαίνεται.

6. Make sure that the needle is at its highest position and put and slide the needle plate into position as illustrated.

4. RENSEIGNEMENTS AUTRES

PIED POUR POINT BOURDON

Le pied pour point bourdon est doté de rainures afin que les points serrés puissent passer facilement par dessous. Il convient bien pour la couture de points bourdon et comme remplacement pour le pied universel lors de la couture de points extensibles.

Les points zigzag serrés sont appelés points bourdon. Ils conviennent bien au faufilage et aux coutures par application. Pour le point bourdon, diminuer légèrement la tension du fil supérieur. Utiliser un soutien en papier ou de l'entoilage pour les tissus très fins afin d'éviter la formation de fronces.

AIGUILLE DOUBLE

Une aiguille double procure deux rangées de points parallèles pour les nervures, les coutures de recouvrement à plat et des effets décoratifs.

Quand on utilise l'aiguille double, la largeur du point ne doit jamais excéder le repère «aiguille double», en rapport avec le point que vous avez sélectionné. Sinon, vous casserez des aiguilles et risquez d'abîmer votre machine.

L'utilisation d'une aiguille double de 3 mm de la marque Singer (Style 2025) est fortement recommandée.

ENFILAGE DE L'AIGUILLE DOUBLE

1. Placer une bobine de fil sur chaque porte-bobine. Procéder à l'enfilage comme si vous n'aviez qu'un fil jusqu'aux guides fil de l'aiguille. Passez un fil dans chaque guide fil et dans chaque aiguille d'avant en arrière.
2. Tenir les deux fils dans votre main gauche et faire accomplir au volant un tour complet. Tirer les deux fils vers le haut pour faire remonter le fil de la canette. Passer ces trois fils sous le pied presseur et laisser dépasser à l'arrière de celui-ci 6" (15 cm).

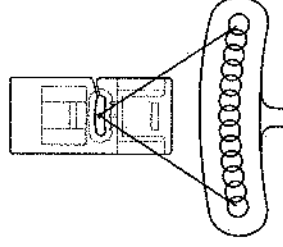
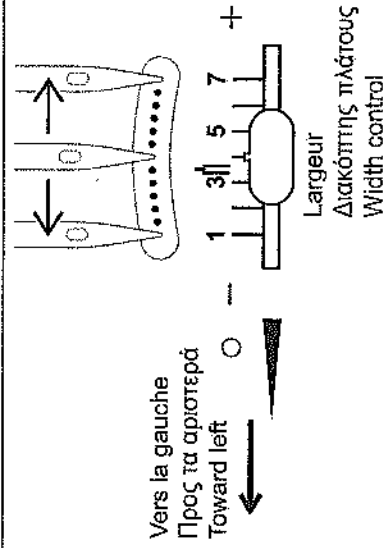
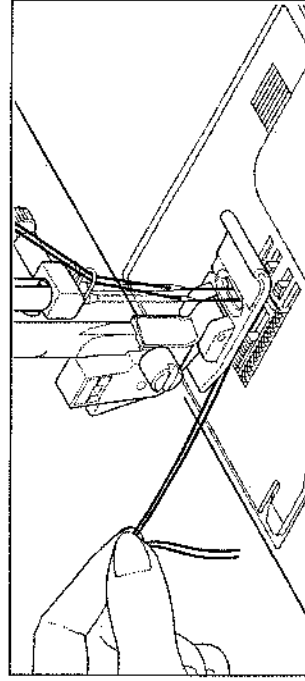
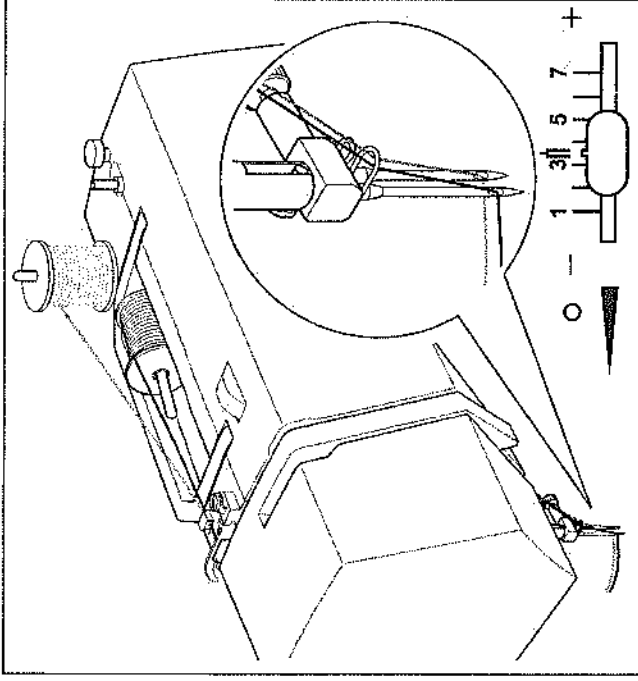
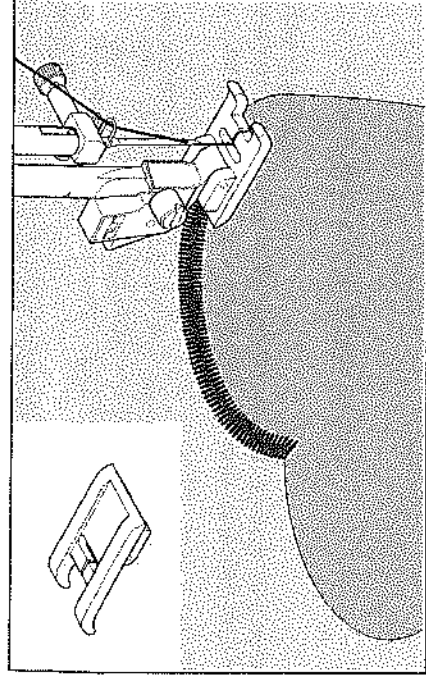
REMARQUE: Il est impossible d'utiliser l'enfile-aiguille pour enfiler l'aiguille double.

Suggestions utiles:

1. Sélectionnez toujours le mode **Aiguille double** avant de sélectionner un motif. Ceci évitera toute rupture de l'aiguille double.
2. Lorsque vous éteignez la machine, celle-ci revient en mode de couture normale. L'aiguille double est activée uniquement quand le commutateur d'aiguille double est allumé en rouge.

RÉGLAGE DE LA POSITION D'AIGUILLE POUR LE POINT DROIT

13 positions d'aiguille sont utilisables pour le matelassage, surpiqué etc.



4. ΕΠΙΠΛΑΕΟΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΠΟΔΑΡΑΚΙ ΓΙΑ ΣΑΤΕΝ ΓΑΖΙ

Το ποδαράκι για σατέν γαζί επιτρέπει η πυκνή ραφή να περνάει από κάτω του εύκολα. Χρησιμοποιεί κυρίως για το πάπιμο σατέν γαζιών και σαν εναλλακτική του ποδιού γενικής χρήσης όταν πάβετε ελαστικά γαζί.

Πρόκειται για στενόν διαστημάτος ζιγκ-ζαγκ γαζί και ονομάζονται σατέν γαζί. Είναι ένα εμφανίσιομο γαζί που χρησιμοποιείται κυρίως για απλικέ και στερέωμα. Χαλαρώστε ελαφρώς την ένταση της επάνω κλωστής για τη σατέν ραφή. Χρησιμοποιείτε σαν στήριγμα ένα κομμάτι χαρτί για διόρθωση υφάσματα για να αποφύγετε το σούρωμα.

ΔΙΔΥΜΗ ΒΕΛΟΝΑ (ΕΤΙΔΟΥΗ)

Η διδύμη βελόνα δημιουργεί δύο σειρές παράλληλων γαζιών για διακοσμητικό πάπιμο, διπλή ραφή κλπ.

Όταν χρησιμοποιείτε τη διδύμη βελόνα, **το πλάτος γαζιού δεν πρέπει ποτέ να είναι μπροστά από το σημείο της διδύμης βελόνας**, άσχετα από το γαζί που έχετε επιλέξει. Εάν γίνει κάτι τέτοιο θα έχετε σαν αποτέλεσμα σπασμένες βελόνες και πιθανή ζημιά στην μηχανή σας.

Χρησιμοποιείτε τη διδύμη βελόνα της Singer (τύπος 2025).

ΠΕΡΑΣΜΑ ΤΗΣ ΔΙΔΥΜΗΣ ΒΕΛΟΝΑΣ

1. Τοποθετήστε ένα μασούρι σε κάθε κουλβόστρα. Περάστε τις δύο κλωστές σαν να ήταν μία. Τραβήξτε μια κλωστή μέσα από κάθε βελόνα από μπροστά προς το πίσω.
2. Πιάστε την βελόνα του μασουριού όπως θα κάνατε για πάπιμο με μονή βελόνα. Τραβήξτε τις τρεις κλωστές μαζί κάτω από το ποδαράκι πλέσης προς το πίσω μέρος της μηχανής, αφήνοντας περίπου 6 (15εκ) κενό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο περαστήρας κλωστής δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να περάσετε τη διδύμη βελόνα.

Βοήθεια:

1. Πάντα να επιλέγετε την μέθοδο της διδύμης βελόνας πριν επιλέξετε ένα σχέδιο. Αυτό θα καταστήσει αδύνατο οποιαδήποτε πιθανότητα σπασίματος της διδύμης βελόνας.
2. Με το κλείσιμο της η μηχανή επιστρέφει στην κανονική μέθοδο ραψίματος. Η διδύμη βελόνα είναι ενεργή μόνο όταν ο Διακόπτης Δίδυμης Βελόνας είναι ανοιχτός και έχει χρώμα κόκκινο.

ΘΕΣΗ ΒΕΛΟΝΑΣ ΓΙΑ ΙΣΙΟ ΓΑΖΙ

Η θέση της βελόνας όταν πάβετε ίσιο γαζί μπορεί να ρυθμιστεί σε κάθεβια από τις 13 διαφορετικές θέσεις με τον διακόπτη πλάτους βελόνας όπως φαίνεται στην εικόνα:

4. OTHER INFORMATION

SATIN STITCH FOOT

The Satin stitch foot is grooved to permit dense stitching to pass under it easily. It is most useful for sewing satin stitches and as an alternative to the General Purpose Foot when sewing Stretch Stitches.

Closely spaced zig-zag stitches are called satin stitches. This is an attractive stitch used primarily for appliqueing and bartacking. Slightly loosen top thread tension for satin stitching. Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.

TWIN NEEDLE (Option)

A twin-needle produces two rows of parallel stitches for pin tucks, double top stitching and decorative sewing.

When using a twin-needles, **the stitch width should never be set beyond a twin needle mark**, regardless of the stitch you have selected. Doing so will result in broken needles and possible damage to your machine.

Use of a Singer Brand 3mm (Style 2025) Twin Needle is strongly recommended.

THREADING THE TWIN NEEDLE

1. Insert the second spool pin. Place a spool on each spool pin. Thread the two threads as one. Draw one thread through each needle from front to back.
2. Pick up bobbin thread as for single needle sewing. Pull the three threads together under the presser foot to the back of the machine, leaving about 6" (15 cm) of thread.

NOTE: Needle threader cannot be used to thread the twin needle.

Helpful Hints:

1. Always move the stitch width to the Twin Needle Mark prior to selecting a pattern. This will preclude any possibility of the twin needle breaking.
2. Turning off the machine returns the machine to normal sewing mode. Twin Needle is only active when the Twin Needle Switch is lit red.

STRAIGHT STITCH NEEDLE POSITION

The position of the needle when sewing straight stitch may be adjusted to 13 different positions with the stitch width control as illustrated:

5. VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE

PROBLÈMES GÉNÉRAUX

La machine ne coud pas:

- * L'interrupteur est hors fonction. L'activé
- * Le levier pour boutonnière n'est pas relevé lorsque vous cousez des motifs de points. - Relevez le levier pour boutonnière.
- * Le levier pour boutonnière n'est pas abaissé lorsque vous cousez une boutonnière. - Abaissez le levier pour boutonnière.

La machine est coincée:

- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 60 - 61).
- * L'aiguille est endommagée - remplacer l'aiguille (voir page 22 - 23).

Le tissu n'avance pas:

- * Le pied presseur n'est pas abaissé - l'abaisser.
- * La longueur du point est trop courte - l'augmenter.
- * La couvre-plaque à aiguille est en place - l'enlever.

PROBLÈMES DE COUTURE

La machine saute des points:

- * L'aiguille n'est pas bien insérée - Voir page 22 - 23
- * L'aiguille est courbée ou épointée - la changer (voir page 22 - 23).
- * La machine n'est pas correctement enfilée - Voir page 18 - 19.
- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 60 - 61).

Les points sont irréguliers:

- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu - Voir page 22 - 23.
- * La machine n'est pas enfilée correctement - Voir page 18 - 19.
- * La tension supérieure est trop lâche - Voir page 24 - 25.
- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La canette n'a pas été enroutée régulièrement - la refaire.

L'aiguille casse:

- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 22 - 23).
- * L'aiguille n'est pas bien insérée - Voir page 22 - 23.

PROBLÈMES DE FIL

Les fils s'emmêlent:

- * Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied presseur et vers l'arrière, avant de commencer les coutures - les maintenir pendant quelques points.

Le fil de l'aiguille casse:

- * La machine n'est pas correctement enfilée - Voir page 18 - 19.
- * La tension du fil supérieur est trop serrée - Voir page 24 - 25.
- * L'aiguille est tordue - remplacer l'aiguille (voir page 22 - 23).
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu - Voir page 22 - 23.

Le fil de la canette casse:

- * La boîte à canette n'est pas enfilée correctement - Voir page 16 - 17.
- * La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursière - l'enlever (voir page 60 - 61).

Le tissu fronce:

- * La tension du fil supérieur et inférieur est trop serrée - l'ajuster (voir page 24 - 25).
- * La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fins - la réduire.

5. ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΓΕΝΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ

Η μηχανή δεν ράβει.

* Ο διακόπτης πέλματος είναι κλειστός. - Ανοίξτε το διακόπτη.

* Ο μοχλός της κουμπόρπυρας δεν είναι σφικτωμένος

όταν ράβετε κάποιο σχέδιο. - Σηκώστε το μοχλό της

κουμπόρπυρας.

* Ο μοχλός της κουμπόρπυρας δεν είναι καταβαρυσμένος όταν

κάνετε κουμπόρπυρα - Χαμηλώστε το μοχλό κουμπόρπυρας.

Η μηχανή κολλάει.

* Η κλωστή έχει πιαστεί στο στρόφαλο. - Καθαρίστε τον

στρόφαλο (βλ. σελίδα 60 - 61)

* Η βελόνα είναι χαλασμένη. - Αντικαταστήστε τη βελόνα (βλ. σελίδα 22 - 23)

Το ύφασμα δεν κινείται!

* Το ποδαρικό τρέφσης δεν έχει κατέβει. - Κατεβάστε το

ποδαρικό τρέφσης.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΡΑΦΗΣ

Η μηχανή αφήνει βελώνες.

* Η βελόνα δεν είναι σωστά τοποθετημένη στο βελονοπλάστι.

- Δείτε σελίδα 22 - 23.

* Η βελόνα είναι λιγισμένη. - Αντικαταστήστε τη βελόνα (βλ. σελίδα 22 - 23)

* Η κλωστή στη μηχανή δεν έχει περαστεί σωστά. - Δείτε

σελίδα 18 -19.

* Η κλωστή έχει πιαστεί στο στρόφαλο. - Καθαρίστε τον

στρόφαλο (βλ. σελίδα 60 - 61)

Οι βελώνες δεν είναι ομοιόμορφες.

* Το μέγεθος της βελόνας δεν είναι το σωστό για την κλωστή

και το ύφασμα. - Δείτε σελίδα 22 - 23.

* Η κλωστή στη μηχανή δεν έχει περαστεί σωστά. - Δείτε

σελίδα 18 - 19.

* Η ένταση της επάνω κλωστής είναι πολύ χαλαρή. - Δείτε

σελίδα 24 - 25.

* Το ύφασμα τραβιέται ή στομαίνει κατά τη διάρκεια της

εργασίας. Προσοδοιάς της μηχανής. - Οδηγήστε την αραδιά.

* Το μασούρι δεν τυλίχτηκε ομοιόμορφα. - Τυλίξτε πάλι το

μασούρι.

Η βελόνα σπάει!

* Το ύφασμα τραβιέται ή στομαίνει κατά τη διάρκεια της

εργασίας. Προσοδοιάς της μηχανής. - Οδηγήστε τη σπυράκι.

* Το μέγεθος της βελόνας δεν είναι σωστό για την κλωστή και

το ύφασμα. - Δείτε σελίδα 22 - 23.

* Η βελόνα δεν είναι σωστά τοποθετημένη στο βελονοπλάστι.

- Δείτε σελίδα 22 - 23.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΛΩΣΤΗΣ

Μαζεύει κλωστές

* Η επάνω κλωστή όπως και η κλωστή του μασουριού δεν

έχουν τραβηχτεί προ τα πίσω κάτω από το ποδαρικό

τρέφσης πριν την έναρξη της ραφής. - Τραβήξτε και τις δύο

κλωστές προς τα πίσω κάτω από το ποδι τρέφσης περίπου 4

ίντσες (10εκ) και κρατήστε μέχρι να δημιουργηθούν μικρές

βελώνες.

Η κλωστή της βελόνας σπάει!

* Η κλωστή στη μηχανή δεν έχει περαστεί σωστά. - Δείτε

σελίδα 18 - 19.

* Η ένταση της επάνω κλωστής είναι πολύ σφικτή. - Δείτε

σελίδα 24 - 25.

* Η βελόνα είναι λιγισμένη. - Αντικαταστήστε τη βελόνα (βλ. σελίδα 22 - 23).

* Το μέγεθος της βελόνας δεν είναι σωστό για την κλωστή και

το ύφασμα. - Δείτε σελίδα 22 - 23.

Η κλωστή του μασουριού σπάει!

* Η κλωστή στην αραδιά δεν έχει περαστεί καλά. - Δείτε σελίδα 16 - 17.

* Έχουν μαζευτεί χνούδια στην αραδιά ή στον στρόφαλο. -

Αφαιρέστε τα χνούδια (βλ. σελίδα 60 - 61)

Το ύφασμα σουδώνει!

* Η ένταση της επάνω κλωστής είναι πολύ σφικτή. - Ρυθμίστε

την ένταση της κλωστής (βλ. σελίδα 24 - 25)

* Το μήκος βελονιάς είναι πολύ μεγάλο για τα λεπτά υφάσματα

και μαδάει υφάσματα. - Μειώστε το μήκος βελονιάς

5. PERFORMANCE CHECKLIST

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

* Power switch is turned off. – Turn on the switch.

* Buttonhole lever is not raised when sewing stitch patterns.

– Raise buttonhole lever.

* Buttonhole lever is not lowered when sewing buttonhole.

– Lower buttonhole lever.

* Bobbin winder is engaged. – Disengage bobbin winder (see

page 14 - 15).

Machine jams/knocks.

* Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 60 - 61).

* Needle is damaged. – Replace needle (see page 22 - 23).

Fabric does not move.

* Presser foot is not lowered. – Lower presser foot.

* Stitch length is too short. – Lengthen stitch length.

* Darning plate is placed on needle place. – Remove darning plate.

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

* Needle is not all the way up into needle clamp. – See page

22 - 23.

* Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 22 - 23).

* Machine is not threaded correctly. – See page 18 - 19.

* Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 60 - 61).

Stitches are irregular.

* Needle size is not correct for thread and fabric. – See page

22 - 23.

* Machine is not threaded correctly. – See page 18 - 19.

* Top thread tension is too loose. – See page 24 - 25.

* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding

action. – Guide it gently.

* Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

Needle breaks.

* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding

action. – Guide it gently.

* Needle size is not correct for thread and fabric. – See page

22 - 23.

* Needle is not all the way up into the needle clamp. – See page

22 - 23.

* Twin needle is being used but stitch width is set too wide.

– See page 62 - 63.

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

* Top and bobbin threads are not drawn back under presser

foot before starting seam. – Draw both threads back under

presser foot about 6 inches (10 cm) and hold until a few

stitches are formed.

Needle thread breaks.

* Machine is not threaded correctly. – See page 18 - 19.

* Top thread tension is too tight. – See page 24 - 25.

* Needle is bent. – Replace needle (see page 22 - 23).

* Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 22 - 23.

Bobbin thread breaks.

* Bobbin case is not threaded correctly. – See page 16 - 17.

* Lint accumulates in bobbin case or hook. – Remove lint

(see page 60 - 61).

Fabric puckers.

* Top thread tension is too tight. – Adjust thread tension

(see page 24 - 25).

* Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten

stitch length.

VELLANIS B. BROS S.A.
6 Kifissou street, 122 42 Egaleo, Athens, Greece
Tel: +30 210 5138141, Fax: +30 210 5136148
www.singer.gr

ΑΦΟΙ ΒΕΛΛΑΝΗ Α.Ε.Β.Ε.
Κηφισού 6, 122 42 Αιγάλεω, Αθήνα
Τηλ.: 210 5138141, Φαξ: 210 5136148
www.singer.gr

ALDA NOVA LIMITED
11 Bouboulines str., 1060 Nicosia, Cyprus
EORI NO: CY10213628G

ALDA NOVA LIMITED
Μιτροπουλίνης 11, 1060 Λευκωσία, Κύπρος
EORI NO: CY10213628G

SINGER FRANCE SAS
27-31 rue d'Arras, 92022 Nanterre Cedex, France
Tel : +33 1 41 91 65 65 , Fax : +33 01 41 91 65 05
www.singerfrance.com

IMPORTATOR: SINGER APPLIANCES SRL
Str. George Calinescu, nr 49 Sector 1,
Cod Postal:011692 Bucuresti; Romania
TEL: +40 31 8054500; FAX: +40 31 8054503
www.singer.ro

„СИНТЕР - БЪЛГАРИЯ” ООД
бул. „Черни връх” № 47, 1407 София, България
тел: +359 2/9620444 φακς: +359 2/8683493
BG130323277
www.singer.bg

VELLANIS B. BROS S.A .
HEAD OFFICES 112 Tatoi str., 144 52 Metamorfosi, Athens, Greece,
T: +30 210 5138141, F: 210 5136148
SERVICE / PARTS 62 Dirrahiou str., 104 43 Sepolia, Athens, Greece,
T: +30 210 5136851
www.singer.gr

SINGER France SAS
27 – 31 rue d'Arras, 92022 NANTERRE CEDEX , France
T: 01 41 916565, F: 01 41 916590
www.singerfrance.com

ΑΦΟΙ ΒΑΣ. ΒΕΛΛΑΝΗ Α.Ε.Β.Ε .
ΕΛΡΑ Τατόιου 112, 144 52 Μεταμόρφωση, Τ: 210 5138141, F: 210 5136148
ΣΕΡΒΙΣ / ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ Δυρραχίου 62, 104 43 Σεπόλια, Τ: 210 5136851
www.singer.gr